



# Visiter Orléans et ses alentours

Guide de visite 2022-2023



Réalisé par les étudiants M2 LTMI



## **Bienvenue dans le Guide Touristique Orléanais 2022**

### **“Par les étudiants, Pour les étudiants!”**

Ce projet a été réalisé par la promotion 2022/2023 du Master LTMI (Langues, Transmission et Médiation Interculturelle) dans le cadre d'un cours d'écriture multilingue avec M. Marcos Eymar. Il s'adresse aux étudiants étrangers de passage dans notre Université d'Orléans et a pour but de mettre en valeur certains des lieux touristiques connus et moins connus en vue de faire découvrir la ville d'Orléans sous un jour agréable et amusant. Le guide est disponible dans trois langues différentes : le Français, l'Anglais et l'Espagnol afin d'en donner accès au plus grand nombre.

Il se présente sous la forme d'une brochure de présentations de lieux touristiques, culturels et de restauration de la ville avec des textes descriptifs enjoués. L'idée est d'allier l'utile à l'agréable en permettant de découvrir Orléans sans passer par l'Office de Tourisme, beaucoup plus traditionnel et formel. Vous trouverez aussi bien des présentations de musées que de restaurants, de visites de sous-sols ou de monuments historiques dans un panel très diversifié mettant en valeur la richesse de la métropole.

Chaque présentation est suivie d'une ou plusieurs images du lieu donnant une bonne idée de ce que vous pouvez vous attendre à découvrir ainsi que des horaires d'ouverture s'il y en a, des tarifs ou encore des coordonnées et adresses. Grâce à ce guide vous aurez tout ce qu'il faut entre vos mains pour vous souvenir à vie de votre séjour à Orléans. Et tout cela à moindre coût! Car la plupart des lieux présentés sont gratuits ou moins chers pour les étudiants: nous avons pensé à tout pour vous!

Fini le manque d'inspiration, fini la stagnation, fini les rendez-vous galants ratés et les soirées éclatées. Faites-nous confiance et laissez-vous porter, nous avons tout préparé! Vous aurez dans ce guide tout le nécessaire pour trouver le lieu qu'il vous faut, en toute situation. N'attendez plus, et plongez vous dans le **Guide Touristique Orléanais 2022**. Il n'attend plus que vous!

La promotion 2023/2023 du Master LTMI,  
et leur professeur M. Marcos Eymar

# Welcome to the 2022 Orléanais Travel Guide

**“By students, for students!”**

This project has been made by the 2022/2023 students of the LMTI (Langues, Transmission et Médiation Interculturelle) master’s degree during the course of the multilingual writing workshop conducted by Marcos Eymar. It is addressed to foreign students coming to our university to promote cultural locations, some of them well-known, some less so, and to make discovering Orléans a pleasant and entertaining experience. The guide is available in three languages, French, English and Spanish, so it can be accessible to the largest number of people.

Designed like a brochure, it presents touristic, cultural, and culinary venues of the city with playful descriptions. The idea was to make it useful and enjoyable in order for you to discover Orléans without having to go to the local visitor center, which is more traditional and formal. You will also find notices about museums, restaurants, visits of the undergrounds and historical landmarks, in a very diverse collection enlightening the richness of the metropolis.

Each presentation is followed by one or several images of the places, to give you a good idea of what you could discover, as well as their different opening schedules, if they exist, prices, and locations. Thanks to this guide, you will have everything you need in your hands to remember your orleanese experience for the rest of your life. And all of that by saving money! Because most of the described locations are free or are at least cheaper for students. We have thought about every detail for you!

Say goodbye to the lack of inspiration, goodbye to stagnation, goodbye to inconclusive dates and ruined parties. Trust us and let us guide you, we have prepared everything! You will have in this guide all that is necessary in order to discover a place to see in every situation. So don’t wait anymore and take the leap by reading the 2022 Orléanais Travel Guide, it is just waiting for you to do so! The 2022/2023 LTMI master’s degree students, and their teacher, Mr Marcos Eymar.

The 2022/2023 class of the LTMI Master and its  
teacher, Marcos Eymar

## **Guia Turistica de Orléans 2022**

### **“¡Por estudiantes, para estudiantes!**

Este proyecto fue realizado por la promoción 2022/2023 del Máster LTMI (Lenguas, Transmisión y Mediación Intercultural) en el marco de un curso de escritura multilingüe dirigido por Marcos Eymar. Está dirigido a los estudiantes extranjeros que están de paso en nuestra Universidad de Orleans y tiene como objetivo destacar algunos lugares turísticos más y menos conocidos con el fin de hacer descubrir la ciudad de Orleans de forma agradable y divertida. La guía está disponible en tres idiomas: francés, inglés y español, para que pueda acceder a ella el mayor número posible de personas.

Tiene forma de folleto que presenta los lugares turísticos, culturales y de restauración de la ciudad de Orleans con textos descriptivos alegres. La idea es combinar lo útil con lo agradable para permitir a la gente descubrir la ciudad sin pasar por la Oficina de Turismo, que es mucho más tradicional y formal. Encontrarás presentaciones de museos, restaurantes, visitas a sótanos y monumentos históricos en un muestrario muy diverso que pone de relieve la riqueza de la ciudad.

Cada presentación va seguida de una o varias fotos del lugar que dan una buena idea de lo que puedes esperar descubrir, así como de los horarios de apertura, si los hay, los precios o los datos de contacto y las direcciones. Con esta guía tendrás todo lo necesario en sus manos para recordar de por vida tu estancia en Orleans. ¡Y todo al menor precio. Porque la mayoría de los lugares presentados son gratuitos o más baratos para los estudiantes: ¡hemos pensado en todo para ti!

No más falta de inspiración, no más el estancamiento, no más las citas románticas fallidas y las fiestas de porquería. ¡Confíe en nosotros y déjese llevar que nos ocupemos de usted, lo hemos preparado todo! En esta guía tendrá encontrará todo lo que necesita para encontrar el lugar adecuado, en cualquier situación. ¡No espere más y sumérjase en la Guía turística de Orleans 2022, no espera más que usted!

La clase 2022/2023 del Master LTMI,  
y su profesor, Marcos Eymar.

## TABLE DES MATIÈRES

<b>Patrimoine d'Orléans : son héritage historique et culturel...</b>	<b>8</b>
Le joyau d'Orléans	9
Orléans, la nouvelle Rome	13
Retournez dans le passé en allant sous terre !	17
Musée des Beaux-Arts d'Orléans	20
Un voyage à travers l'histoire	23
Venez visiter Beaugency ! Une ville médiévale qui va vous enchanter !	26
<b>Les endroits pratiques et astuces à connaître à Orléans...</b>	<b>30</b>
Élégant mais pas cher : la pratique française du vide-greniers !	31
Marché de la Source	34
<b>Passer du bon temps à Orléans...</b>	<b>37</b>
Une tournée des bars à Orléans	38
Comment passer l'hiver à Orléans?	42
Virée en vélo dans Olivet	45
Où et comment prendre soin de soi à Orléans ?	49
<b>Bien manger à Orléans...</b>	<b>54</b>
NOURRITURE M.G.T.T	55
L'Italie en bouche	58
<b>Qu'en est-il des habitants d'Orléans ?</b>	<b>61</b>
Les chiens d'Orléans : attention, ils mordent !	62
<b>Il est l'heure de se quitter...</b>	<b>65</b>

## SUMMARY

<b>The treasures of Orleans: Its historic and cultural heritage</b>	<b>8</b>
The jewel of Orléans	11
Orléans, the new Rome	15
Take a trip to the past by going underground!	18
Musée des Beaux-Arts d'Orléans	21
A journey through history	24
Come and visit Beaugency! An enchanting medieval town	28
<b>The convenient spots and tips to know in Orléans...</b>	<b>30</b>
Stylish but cheap: the French practice of the vide-greniers	32
Marché de la Source	35
<b>Having a good time in Orléans...</b>	<b>37</b>
A Night Out in Orléans	40
How to spend Winter in Orléans?	41
The Loiret Cyclo-tour	47
How and Where to Treat Yourself in Orléans	51

<b>Eating well in Orléans...</b>	<b>54</b>
G.O.A.T FOOD	56
Italy in your tastebuds	59
<b>What about the inhabitants of Orléans</b>	<b>61</b>
Les chiens d'Orléans: Beware, they can bite!	63
<b>This is where we say goodbye</b>	<b>66</b>

## SUMARIO

<b>El patrimonio de Orléans: su herencia histórica y cultural...</b>	<b>8</b>
La joya de Orléans	12
Orléans, la nueva Roma	16
¡Haga un viaje al pasado yendo bajo tierra!	19
Le Musée de Beaux Arts de Orléans	22
Un viaje a través de la historia	25
¡Ven y visita Beaugency! una ciudad medieval que te encantará	29
<b>Los lugares prácticos y los chollos que conocer en Orléans...</b>	<b>30</b>
Elegante pero barata: ¡la práctica francesa de los vide-greniers!	33
Le Marché de la Source	36
<b>Pasárselo bien en Orléans...</b>	<b>37</b>
Una Noche de Juerga en Orléans	41
¿Cómo pasar el invierno en Orleans?	44
El ciclo-tour del Loiret	48
Cómo y dónde cuidarse en Orléans	52
<b>Comer bien en Orléans...</b>	<b>54</b>
Comida M.C.T.T.	57
Viaja a Italia a través de tus papilas gustativas	60
<b>¿Qué pasa con los habitantes de Orléans?</b>	<b>61</b>
Les chiens d'Orléans: ¡cuidado que muerden!	64
<b>Es el momento de decir adiós...</b>	<b>67</b>

**Patrimoine d'Orléans: son héritage  
historique et culturel...**

**The treasures of Orleans:  
Its historic and cultural heritage...**

**El patrimonio de Orléans: herencia  
histórica y cultural...**

# Le joyau d'Orléans

Découvrez la majesté de la cathédrale !



Élément architectural et historique central de la ville d'Orléans, la cathédrale Sainte-Croix est un joyau qu'il serait dommage de manquer.

Pour faire simple, reconstruite plusieurs fois à travers les âges après diverses destructions et incendies, la cathédrale a su conserver quelques vestiges de sa vie passée, plusieurs rois et la figure mythique de Jeanne d'Arc hantent ses pierres. Elle est l'une des cinq plus grandes cathédrales gothiques de France et est classée monument historique. Ses vitraux uniques racontent l'histoire de la Pucelle d'Orléans/Jeanne d'Arc.

Bien sûr, cette cathédrale de la Sainte-Croix mérite plus qu'un simple selfie !

Mon conseil personnel est que visiter la cathédrale avec les brochures ou le guide sur votre téléphone portable est très bien, mais vérifiez si vous pouvez réserver une visite avec l'un des guides. Avec un peu de chance, non seulement vous bénéficierez de leur passion pour ce bâtiment et pour la ville d'Orléans et son histoire, mais vous pourrez peut-être faire la promenade du haut des toits - la visite et la vue sont à couper le souffle ! Une fois au sommet, la vue sur la ville et ses environs est spectaculaire. Non seulement vous voyez l'ensemble du paysage urbain, mais vous profitez également de l'architecture de la cathédrale elle-même. N'hésitez pas à demander au guide des anecdotes sur le nom des cloches ou des conseils sur les visites à faire dans les environs en fonction de la saison.

Autre option dynamique et ludique pour découvrir et s'émerveiller de ce lieu, un jeu de piste a été conçu en version courte de 30 à 45 minutes ou en version complète de 1 heure à 1 heure et demie. Une aventure qui peut se jouer en groupe, en version papier ou numérique. Ce parcours d'énigmes à résoudre à travers le bâtiment permet d'en savoir plus sur l'histoire de ses pierres et la résistance dont ce bâtiment a fait preuve.

Si ni les photos ni les arguments évoqués ci-dessus ne vous motivent, une dernière chose pour finir : toutes ces activités, en plus de créer de beaux souvenirs, sont gratuites. Ce qui, pour un budget étudiant, est un argument de poids.

A noter que, pendant la période de Noël, non seulement le centre ville est décoré de lumières et d'un marché, mais aussi la cathédrale avec des lumières de Noël projetées sur sa façade. En été, des spectacles de sons et lumières sont projetés à la fin de la nuit, ce qui lui donne une toute autre dimension et en fait une attraction - donc bon pour la gratuité !

En bref, lors de votre passage dans le centre-ville d'Orléans, ne manquez pas tout ce que la cathédrale a à vous offrir.

# The jewel of Orléans

## Discover the majesty of the cathedral!

A central architectural and historical element of the city of Orléans, the cathedral Sainte-Croix is a jewel that would be a pity to miss.

To give a simple background: rebuilt several times through the ages after various destructions and fires, the cathedral has managed to preserve some vestiges of its former life. Several kings and the mythical figure of Joan of Arc haunt its stones. It is one of the five largest Gothic cathedrals in France and is a classified heritage building. Its unique stained glass windows tell the story of the Maid of Orleans/Jeanne d'Arc.

Of course this Cathedral of the Holy Cross deserves more than just a selfie!

My personal advice is that visiting the cathedral with the brochures or the guide on your smartphone is fine, but please check if you can book a visit with one of the guides. With a bit of luck, not only will you benefit from their passion for this building and for the city of Orleans and its history, but you might be able to do the tour from the top of the roofs - the visit and the view are breathtaking! Once at the top, the view of the city and its surroundings is spectacular. Not only do you see the whole cityscape, but you also enjoy the architecture of the cathedral itself. Feel free to ask the guide for anecdotes about the names of the bells or for advice on what to visit in the area depending on the season.

Another dynamic and playful option to discover and marvel at this place, a treasure hunt has been designed in a short version of 30 to 45 minutes or a full version of 1 hour to 1 hour and a half. An adventure that can be played in a group, in paper or digital version. This route of puzzles to be solved throughout the building allows you to learn more about the history of its stones and the resistance that this building has demonstrated.

If neither the photos nor the arguments mentioned above motivate you, one last thing to finish: all these activities, besides creating great memories, are free of charge. Which for a student budget is a strong argument.

It is worth noting that, during the Christmas season, not only the city centre is decorated with lights and a market, but also the cathedral with Christmas lights projected on its façade. In summer, light and sound shows are projected at the end of the night, which gives it a whole new dimension and makes it an attraction - so good for free!

In short, when you come to Orléans city centre, don't miss out on all that the cathedral has to offer.

# La joya de Orléans

## ¡Descubre la majestuosidad de la catedral!

Elemento arquitectónico e histórico central de la ciudad de Orleans, la catedral de Sainte-Croix es una joya que sería una pena perderse.

Para dar una historia sencilla: reconstruida varias veces a través de las edades después de diversas destrucciones e incendios, la catedral ha sabido conservar algunos vestigios de sus vidas anteriores. Varios reyes y la mítica figura de Juana de Arco rondan sus piedras. Es una de las cinco catedrales góticas más grandes de Francia y es un edificio declarado como patrimonio clasificado. Sus singulares vidrieras cuentan la historia de la Doncella de Orléans/Jeanne d'Arc.

¡Claro que esta Catedral de la Santa Cruz merece algo más que un selfie!

Mi consejo personal es que visitar la catedral con los folletos o la guía en el smartphone está bien, pero por favor, comprueba si puedes reservar una visita con uno de los guías. Con un poco de suerte, no sólo te beneficiarás de su pasión por este edificio y por la ciudad de Orleans y su historia, sino que tal vez puedas hacer la visita desde lo alto de los tejados. ¡La visita y la vista son impresionantes! Una vez arriba, la vista de la ciudad y sus alrededores es espectacular. No sólo se contempla todo el paisaje de la ciudad, sino que también se disfruta de la arquitectura de la propia catedral. Siéntete libre de pedir a la guía anécdotas sobre los nombres de las campanas o en pedirle consejos sobre lo que se debe visitar en la zona según la temporada.

Otra opción dinámica y lúdica para descubrir y maravillarse con este lugar: una búsqueda del tesoro ha sido diseñada en una versión corta de unos 30 a 45 minutos o una versión completa de 1 hora a 1 hora y media. Una aventura que se puede jugar en grupo en versión papel o digital. Este recorrido de enigmas a resolver a través de todo el edificio te permite aprender más sobre la historia de sus piedras y de la resistencia que ha demostrado este edificio.

Si ni las fotos ni los argumentos mencionados te motivan, un último para terminar: Todas estas actividades, además de crear grandes recuerdos, son gratuitas. Lo que para un presupuesto estudiantil es un argumento de peso.

Cabe destacar que, durante la época navideña, no sólo el centro de la ciudad se engalana con luces y un mercado, y la catedral también con luces navideñas proyectadas en su fachada. En verano, se proyectan espectáculos de luz y sonido al final de la noche, lo que le da una nueva dimensión y lo convierte en una atracción. ¡También gratis!

En resumen, cuando vengas al centro de la ciudad de Orleans, no te pierdas todo lo que ofrece la catedral.

NATHALIE JUGELE

# Orléans, la nouvelle Rome

Ok, c'est peut-être exagéré

Orléans est une ville mondialement connue pour son histoire, notamment grâce à Jeanne d'Arc, mais moins pour ses monuments culturels. La ville en compte pourtant un certain nombre qui valent la peine d'être visités, y compris des églises, qui seront l'objet de notre parcours.

Commençons donc notre voyage.

## Saint Aignan

La première étape de notre visite, la Collégiale Saint Aignan, porte le nom du Saint Patron de la ville qu'il aurait sauvée des Huns (la célèbre horde menée par Attila). L'église est aujourd'hui le chœur de ce qui était autrefois un bâtiment bien plus impressionnant, qui a lui aussi été victime des guerres, mais qui n'en est pas moins intéressant. Si vous en avez la possibilité, vous devez absolument visiter sa crypte magnifique.



## Notre Dame de Recouvrance



Vers l'Ouest, en suivant le fleuve, notre voyage nous mène vers ce qui était autrefois l'église des marins, lorsqu'Orléans était un port important. Notre Dame de Recouvrance (baptisée ainsi en référence à l'expulsion des marchands du Temple par Jésus, mais aussi en référence aux marins retrouvés après leur expédition) a été consacrée au XVIème siècle et reconstruite plusieurs fois.

L'une de ses particularités est la présence de ses trois portails de styles différents (gothique, néo-gothique et renaissance) rassemblés dans un seul et même édifice. Cette église abrite également l'un des vitraux les plus anciens de la ville (datant de 1525), situé au-dessus de

l'autel.

## Saint Marceau

De l'autre côté de la Loire, Saint Marceau vaut la peine d'être visitée, surtout pendant la fête de la Saint Fiacre lors de laquelle l'église se transforme en jardin. Oui, vous avez bien lu. Chaque année, elle accueille des fleuristes de la région qui embellissent le lieu grâce à leurs arrangements floraux.

## Saint Paterne



La dernière étape de notre visite, Saint Paterne, se tient fièrement avec ses pierres blanches et régulières. Le culte de ce saint a été amené par les Bretons (dont le drapeau était déjà bien connu) fuyant les invasions de leur terre natale par les Normands. L'édifice actuel est une reconstruction datant du XVIIIème siècle de style néo-gothique.

Elle possède notamment des stations de la Croix sculptées.

Si vous avez le temps, n'hésitez pas à vous aventurer en dehors d'Orléans. L'ancienne église de St Jean de Braye (St Jean Baptiste), la basilique de Notre-Dame de Cléry, l'abbaye de Fleury à Saint-Benoît sur Loire, ou l'église de Germigny-des-Prés, construite à l'origine sous le règne de Charlemagne et possédant de magnifiques mosaïques anciennes, méritent d'être visitées.

# Orléans, the new Rome

Okay, this may be an exaggeration

**Orléans is a city that is known worldwide for its history, mainly thanks to Joan of Arc, but less so because of its cultural landmarks. Yet, the city has quite a few of them worth seeing, including churches which will be the main focus of our visit.**

So, let's begin our journey.

## **Saint Aignan**

The first step of our visit, the Collégiale Saint Aignan is named after the Patron Saint of the city who allegedly saved the city from the Huns (the famous horde led by Attila). The church is today the choir of what was once a much more impressive building that was another victim of the wars but is nonetheless interesting. If you have the possibility, you should absolutely visit the beautiful crypt.

## **Notre Dame de Recouvrance**

Westward, following the river, our journey leads us to what was traditionally the church of the sailors when Orléans was an important port. Notre Dame de Recouvrance (christened both after the recovery of Jesus at the Temple and after the safe recovery of the sailors) was originally consecrated in the XVIth century and rebuilt several times. One of its particularities is the presence of three portals of different styles (gothic, neo-gothic and renaissance) next to each other. The church also hosts one of the oldest (1525) stained glass still present in the city, above the altar.

## **Saint Marceau**

Crossing the Loire, Saint Marceau is worth visiting mainly for the feast of St Fiacre, during which the church basically becomes a garden. Yes, you read that right. Every year, it hosts florists from the region embellishing the place with their work.

## **Saint Paterne**

The last step of our visit, Saint Paterne stands proudly with its clean white stones. The cult of this saint was introduced by Bretons (they were already everywhere with their flag) who fled the Norman invasions of their homeland. The actual building is a reconstruction of the XVIIIth century in the neo-gothic style.

It features notably sculpted stations of the Cross.

If you have time, don't hesitate to venture outside Orléans. Worth seeing are the ancient church of St Jean de Braye (St Jean Baptiste), the basilica of Notre-Dame de Cléry, the Fleury Abbey at Saint-Benoît sur Loire, or the church of Germigny-des-Près, built originally during the reign of Charlemagne, which has beautiful ancient mosaics.

# Orleans, la nueva Roma

## Vale, quizá sea una exageración

**Orleans es una ciudad conocida en todo el mundo por su historia, sobre todo gracias a Juana de Arco, pero no tanto por sus monumentos culturales. Sin embargo, la ciudad cuenta con una serie de monumentos que merecen ser visitados, entre ellos las iglesias, que serán objeto de nuestra visita. Así que empecemos nuestro viaje.**

### **Saint Aignan**

La primera etapa de nuestra visita, la Colegiata de Saint Aignan, lleva el nombre del patrón de la ciudad, quien se dice que la salvó de los hunos (la famosa horda liderada por Atila). La iglesia es ahora el coro de lo que fue un edificio mucho más impresionante, que también ha sido víctima de las guerras, pero que no es menos interesante. Si tienes la oportunidad, deberías visitar su magnífica cripta.

### **Notre Dame de Recouvrance**

Hacia el oeste, siguiendo el río, nuestro recorrido nos lleva a lo que fue la iglesia de los marineros, cuando Orleans era un puerto importante. Notre Dame de Recouvrance (llamada así por la expulsión de los mercaderes del Templo por parte de Jesús, pero también por los marineros que se encontraron tras su expedición) fue consagrada en el siglo XVI y reconstruida varias veces.

Una de sus particularidades es la presencia de sus tres portales de diferentes estilos (gótico, neogótico y renacentista) reunidos en un mismo edificio. La iglesia también cuenta con una de las vidrieras más antiguas de la ciudad (que data de 1525), situada encima del altar.

### **Saint Marceau**

Al otro lado del Loira, Saint Marceau merece una visita, especialmente durante la fiesta de Saint Fiacre, cuando la iglesia se transforma en un jardín. Sí, has leído bien. Cada año acoge a floristas de la región que embellecen el lugar con sus arreglos florales.

### **Saint Paterne**

La última parada de nuestro recorrido, Saint Paterne, se alza orgullosa con sus regulares piedras blancas. El culto a este santo fue traído por los bretones (cuya bandera ya era bien conocida) que huían de la invasión de su patria por los normandos. El edificio actual es una reconstrucción del siglo XVIII de estilo neogótico.

Tiene talladas estancias de la Cruz.

Si tienes tiempo, no dudes en aventurarte fuera de Orleans. La antigua iglesia de San Juan de Braye (St Jean Baptiste), la basílica de Notre-Dame de Cléry, la abadía de Fleury en Saint-Benoît sur Loire, o la iglesia de Germigny-des-Prés, construida originalmente bajo el reinado de Carlomagno y que cuenta con magníficos mosaicos antiguos, merecen una visita.

AURELIEN DAGONNEAU

## Retournez dans le passé en allant sous terre!

**Vous pensez avoir fait le tour de tout ce qu'Orléans a à offrir et qu'il n'y a plus rien à découvrir. Pourtant la ville a tout de même des trésors cachés, et votre prochaine visite pourrait se trouver juste sous vos pieds!**



Datant du 11ème siècle et découvertes dans les années 1800, les cryptes de Saint-Aignan et Saint-Avit vous feront voyager au Moyen-Age. Ces lieux étaient à l'origine destinés à cacher les reliques d'Aignan d'Orléans, 7ème évêque de la ville et son saint patron, ainsi que celles d'Avit de Micy, un saint de l'Église catholique. Au cours des siècles suivants, les cryptes ont également joué un rôle important lors des différentes guerres qui ont eu lieu tout au long du deuxième millénaire, que ce soit pour cacher certaines personnes de la violence, ou parce que ces lieux importants attiraient de nombreux pillards...

Nous nous retrouverons rue Neuve Saint-Aignan aux alentours de 19h. Après la descente d'un escalier dissimulé, je vous laisserai avec le guide, Frère Guillaume. Il vous racontera l'histoire de ces lieux effrayants au style romane pendant une heure, en Français, Anglais, Allemand ou Espagnol (même si l'on vous recommande fortement la version française étant donné que vous apprenez la langue !!).



Vous découvrirez l'utilité de ces cryptes et la raison de leur création, ainsi que leurs mystères. De la sorte, vous pourrez impressionner les Orléanais, dont un grand nombre ne connaît même pas l'existence de ces dernières!

Vous pouvez faire le choix de visiter ces cryptes en journée, pour un prix de 8,50€, ou vous pouvez opter pour la version plus "immersible", au prix de 11€ où vous visiterez seulement la crypte de Saint-Aignan, avec comme unique source de lumière la bougie de Frère Guillaume...

Dans les deux cas, la visite doit être réservée en avance et votre groupe doit être composé d'au moins 6 personnes, alors n'hésitez pas à emmener vos proches avec vous lors de ce voyage historique à donner la chair de poule...

Serez-vous assez courageux?

### Information:

Emplacement :

- crypte de Saint-Aignan : rue Neuve Saint-Aignan.
- crypte de Saint-Avit : rue Bourdon Blanc.

Réservez votre visite et vérifiez les horaires sur: [reservation.tourisme-orleansmetropole.com](http://reservation.tourisme-orleansmetropole.com)



## Take a trip to the past by going underground!

**You might think that you already know everything Orléans has to offer, and that there is nothing left to see. Well, the city still has some hidden treasures, and your next visit might be just under your feet!**

Tracing their roots back to the 11<sup>th</sup> century and discovered during the 1800's, the Saint-Aignan and Saint-Avit crypts will make you travel back to the Middle Ages. These places were originally made to hide the relics of Aignan of Orléans, the 7<sup>th</sup> Bishop of the city and its patron Saint, as well as those of Avit of Micy, a Saint of the Catholic church. During the following centuries, the crypts have also played an important role with the different wars that took place throughout the second millennium, whether it was to hide some people from violence, or because these important places attracted many looters...

We will meet in "Neuve Saint-Aignan" street at around 7pm. After going down some hidden stairs, I will leave you with the guide, Brother Guillaume, who will tell you the story of these creepy Romanesque-style places during an hour in either French, English, German, or Spanish (even though we strongly advise you the French version since you're learning this language !!).

You will learn about the usefulness of these crypts and the reason they were made, as well as the mysteries that surround them. Thus, you'll be able to impress locals, since many of them don't even know about their existence!

You can either choose to visit both crypts during daytime, which will cost you 8.5 euros, or you can go for the more "immersive" version in the evening, for 11 euros, where you'll only visit the Saint-Aignan crypt, and where your only source of light will come from Brother Guillaume's candle...

In both cases, the visit has to be booked in advance, and you'll have to be a group of at least 6 people to visit it, so don't hesitate to bring your buddies with you on this horrific historical journey!

Will you be brave enough?

### **Information:**

Location:

-Saint-Aignan crypt: Neuve Saint-Aignan Street.

-Saint-Avit crypt: Bourdon Blanc Street.

Book your visit and check the timetable on:

[reservation.tourisme-orleansmetropole.com](http://reservation.tourisme-orleansmetropole.com)

## **¡Haga un viaje al pasado yendo bajo tierra!**

**Quizas creas que has visto todo lo que ofrece Orleans y que no te queda nada por descubrir. ¡Sin embargo, la ciudad tiene algunos tesoros ocultos, y tu próxima visita podría estar justo debajo de tus pies!**

Las criptas de Saint-Aignan y Saint-Avit, que datan del siglo XI y fueron descubiertas en el siglo XIX, te transportarán a la Edad Media. Estos lugares estaban destinados originalmente a esconder las reliquias de Aignan d'Orléans, séptimo obispo de la ciudad y su patrón, así como las de Avit de Micy, santo de la Iglesia católica. En los siglos siguientes, las criptas también desempeñaron un papel importante durante las diversas guerras que tuvieron lugar a lo largo del segundo milenio, ya fuera para proteger a ciertas personas de la violencia, o porque estos importantes lugares atraían a muchos saqueadores...

Nos reuniremos en la calle "Neuve Saint-Aignan" alrededor de las 19 horas. Después de descender una escalera disimulada, os dejaré con el guía, el Hermano Guillermo. Te contará la historia de estos tenebrosos lugares de estilo románico durante una hora, en francés, inglés, alemán o español (¡aunque recomendamos vivamente la versión en francés, ya que estás aprendiendo el idioma!)

Descubrirás la utilidad de estas criptas y el motivo de su creación, así como sus misterios. ¡Así, podrás impresionar a los habitantes de Orleans, muchos de los cuales ni siquiera saben que existen!

Puedes optar por visitar estas criptas durante el día por una tarifa de 8,50 euros, u optar por la versión más "inmersiva", por el precio de 11 euros, en la que visitarás únicamente la cripta de Saint-Aignan, con la única fuente de luz de la vela del Hermano William...

En ambos casos, la visita debe ser reservada con antelación y tu grupo debe estar formado por un mínimo de 6 personas, así que no dudes en llevar a tus amigos a este viaje histórico que te pondrá la piel de gallina...

¿Serás lo suficientemente valiente?

### **información:**

Ubicación :

- Cripta de Saint-Aignan: Rue Neuve Saint-Aignan.

- Cripta de Saint-Avit: Rue Bourdon Blanc.

Reserve su visita y consulte los horarios en: [reservation.tourisme-orleansmetropole.com](http://reservation.tourisme-orleansmetropole.com)

PIERRE STAMPA

# Musée des Beaux-Arts d'Orléans

## Un lieu à voir absolument et en bonne compagnie !

Le Musée des Beaux-Arts d'Orléans est situé au cœur de la ville, juste à côté de la cathédrale Sainte-Croix, du conservatoire et de la mairie, dans un ancien quartier qui a gardé son aspect ancien et traditionnel et qui est facilement accessible en voiture ou par les transports en commun. L'entrée du musée est littéralement à deux pas de l'arrêt de tram « Cathédrale » de la ligne B.

Avec un accès gratuit pour les étudiants et les jeunes de moins de 25 ans, le musée présente une importante collection d'œuvres d'art de différentes périodes. Sa collection permanente, qui regroupe des créations artistiques allant du XV<sup>ème</sup> au XX<sup>ème</sup> siècle, contient une collection exceptionnelle de peintures italiennes, flamandes et néerlandaises, ainsi qu'une importante collection d'œuvres françaises des XVII<sup>ème</sup> et XVIII<sup>ème</sup> siècles, dont une remarquable collection de pastels, la 2<sup>ème</sup> plus importante de France après celle du Louvre. En plus de ses 2 000 peintures et 700 sculptures, le musée est le gardien de 10 000 dessins et de 50 000 gravures.

Le Musée des Beaux-Arts organise fréquemment, de lui-même ou en collaboration avec d'autres musées qui prêtent parfois des œuvres de valeur, des expositions temporaires. Des ateliers de dessin, de peinture, de gravure ou même de photographie sont également organisés par l'équipe.

Qu'importe vos goûts, c'est un lieu incontournable à voir, il y a généralement peu de monde, les guides sont très compétents, et la collection est si diverse qu'il y a de quoi plaire à tous. C'est aussi un lieu idéal pour un rendez-vous avec une personne qui vous intéresse, avant d'aller boire un verre. Plus de moments gênants où on ne sait pas quoi dire, avec ce qu'offre le Musée, vous passerez un bon moment dont vous pourrez parler autour d'un verre. Et tout ça sans verser le moindre centime !

De plus, le lieu est aussi un point de rencontre important pour la jeunesse d'Orléans. Beaucoup de danseurs viennent s'entraîner devant l'entrée, pour se filmer ou pour mettre au point leur chorégraphie. Une part importante des skateurs et amateurs de freestyle passent parfois dans le quartier. Il se peut donc que vous vous retrouviez devant une flashmob, ce qui serait un moment inoubliable.



N'hésitez pas à visiter le Musée des Beaux-Arts, ouvert tous les jours, sauf le lundi, de 10h à 18h et de 13h à 20h le dimanche.

**Adresse :** 1 Rue Fernand Rabier, 45000 Orléans  
**Horaires :**  
Samedi 10:00–18:00 Dimanche 13:00–18:00  
Lundi Fermé Mardi 10:00–18:00  
Mercredi 10:00–18:00 Jeudi 10:00–20:00  
Vendredi 10:00–18:00  
**Téléphone :** 02 38 79 21 83 **Prix:**  
6€ - Gratuit pour les étudiants et pour les -25 ans.

# Musée des Beaux-Arts d'Orléans

## A must-see place to visit, with good company!

The Musée des Beaux-Arts d'Orléans is located in the heart of the city, right next to the Sainte-Croix cathedral, the music conservatory and the town hall in an old district that has preserved its old and traditional appearance and is very well served by car and public transport. The entrance to the museum is literally a few steps away from the tram stop of the B line "Cathedral".

Free for students and under 25s, the museum offers an impressive collection of works of art from different periods. Its permanent collection, which covers artistic creation from the 15th to the 20th century, includes an exceptional collection of Italian, Flemish and Dutch paintings, as well as an important collection of French works from the 17th and 18th centuries, including a remarkable cabinet of pastels, the second largest in France after the Louvre's. In addition to 2 000 paintings and 700 sculptures, the museum has a collection of 10 000 drawings and 50 000 engravings.

Frequent temporary exhibitions take place, organised by the Musée des Beaux-Arts alone or in collaboration with other museums, which sometimes lend some very valuable pieces. There are also various drawing, painting, engraving or even photography workshops organised by the team!

Whatever your interests, this is a great place to go. It's rarely crowded, the guides are very good, and the collection is so diverse that there is something for everyone. It's also a great place to take someone you're interested in before going for a drink: no more blanks with no discussion or things to talk about, with the richness of the Musée des Beaux-Arts, you'll have a good time and something to share before talking about it over a drink. And all without paying a single cent!

In addition, it is a lively meeting point for the youth of Orleans. Many dancers come to practice under the courtyard at the entrance, to make videos, to test choreographies. A large part of the population of skateboarders and other freestylers often roam the area. So, chances are you'll stumble upon a flashmob, which would be an unforgettable memory!

Don't hesitate to visit the Museum of Fine Arts, open every day except Monday, from 10am to 6pm, and on Sunday from 1pm to 8pm!

# Musée des Beaux-Arts d'Orléans

## Un lugar de visita obligada, ¡con buena compañía!

El Musée des Beaux-Arts de Orleans está situado en el corazón de la ciudad, justo al lado de la catedral Sainte-Croix, del conservatorio de música y del ayuntamiento, en un barrio antiguo que ha conservado su aspecto antiguo y tradicional y está muy bien comunicado por coche y transporte público. La entrada del museo está literalmente a unos pasos de la parada del tranvía de la línea B "Catedral".

Gratuito para estudiantes y jóvenes menores de 25 años, el museo ofrece una impresionante colección de obras de arte de diferentes épocas. Su colección permanente, que abarca la creación artística desde el siglo XV hasta el siglo XX, incluye una colección excepcional de pinturas italianas, flamencas y holandesas, así como una importante colección de obras francesas de los siglos XVII y XVIII, entre las que destaca un notable gabinete de pasteles, el segundo más grande de Francia después del Louvre. Además de 2 000 pinturas y 700 esculturas, el museo cuenta con una colección de 10 000 dibujos y 50 000 grabados.

Se celebran frecuentes exposiciones temporales, organizadas por el Musée des Beaux-Arts en solitario o en colaboración con otros museos, que a veces prestan piezas de gran valor. También hay varios talleres de dibujo, pintura, grabado o incluso fotografía organizados por el equipo.

Sean cuales sean tus gustos, este es un gran lugar para ir, rara vez está lleno, los guías son muy buenos y la colección es tan diversa que hay algo para todos. También es un lugar estupendo para llevar a alguien que te interesa antes de ir a tomar una copa. Se acabaron los momentos incómodos en los que no se sabe qué decir, con la riqueza del Musée des Beaux-Arts, pasaréis un buen rato y tendréis algo que compartir antes de hablar de ello tomando una copa. ¡Y todo ello sin pagar un solo céntimo!

Además, el lugar es también un animado punto de encuentro para la juventud de Orleans. Muchos bailarines acuden a practicar bajo el patio de la entrada, a hacer vídeos, a ensayar coreografías. Una gran parte de la población de skaters y otros freestylers suele rondar por la zona. Así que lo más probable es que te tropieces con un flashmob, ¡que será un recuerdo inolvidable!

No dudes en visitar el Museo de Bellas Artes, abierto todos los días, excepto el lunes, de 10 a 18 horas, y el domingo de 13 a 20 horas.

ANTOINE VIGNE

## Un voyage à travers l'histoire

**Huit siècles d'histoire, une architecture remarquable, des jardins reconstitués, Madame de Maintenon et Louis XIV... Vous voulez en savoir plus ? ou vous voulez simplement profiter d'une belle balade ? venez au château de Maintenon !**



À une heure et demie d'Orléans, et à 20 km de Chartres, vous pouvez visiter le château par vous-même, ou suivre une visite guidée avec un guide passionné. Vous avez également la possibilité de ne visiter que les jardins.

La première partie de la visite vous ramènera au XVII<sup>e</sup> siècle avec l'appartement de Madame de Maintenon, et pour la seconde partie de la visite, vous découvrirez les appartements du XIX<sup>e</sup> siècle conçus par le duc Paul de Noailles, puis la galerie historique. Une fois à l'extérieur, vous pourrez profiter des nouveaux jardins à la française dans le style d'André le Notre et de l'Aqueduc.

Un livret avec une brève histoire du château, des explications sur les pièces, et des anecdotes diverses vous sera remis, dont un livret d'activités pour les enfants. Pour ceux qui souhaitent emporter un souvenir, la boutique du château est ouverte toute la journée. Et pour passer une journée plus agréable, n'hésitez pas à pique-niquer dans les jardins !

Le château de Maintenon organise des événements de février à novembre. Vous pouvez découvrir le château en nocturne, en compagnie de Nanon et de Mlle Carter pour apprendre tous les secrets de Madame de Maintenon et de la Marquise de Noailles. En avril, profitez des festivités des Tulipiades: rencontrez les jardiniers, les exposants du marché aux fleurs, et bien d'autres événements toute l'année !

### **Plus d'informations:**

Place Aristide Briand, 28130 Maintenon. **Contact:** 02.37.23.00.09 **Horaires d'ouverture pour le mois de novembre:** Du mardi au vendredi : 14 h à 18 h. Samedi, dimanche et jours fériés: 10h30 à 18h

**Prix:** Plein tarif pour les adultes : 8.50 € Visite guidée pour adultes : 1.50 € supplémentaire Enfants (de 7 à 18 ans) : 4 € *Tarif réduit pour les étudiants, les enseignants et les demandeurs d'emploi\**. Gratuit pour les *personne handicapées\**, et pour les enfants de moins de 7 ans

\*Sur présentation d'une carte d'étudiant ou d'un certificat.

## A journey through history

**Eight centuries of history, remarkable architecture, reconstructed gardens, Madame de Maintenon and Louis XIV... You want to know more about it? or you simply want to enjoy a nice stroll? come to Maintenon Castle!**

An hour and a half from Orleans, and 11 miles from Chartres, you can visit the castle by yourself, or you can follow a tour with a passionate guide. You also have the possibility to just visit the gardens.

The first part of the tour will take you back to the 17<sup>th</sup> century with Madame de Maintenon's apartment, and for the second part of the tour, you will discover 19<sup>th</sup> century apartments designed by Duke Paul de Noailles, followed by the historic gallery. Once outside, you can enjoy the New French gardens in the style of André le Notre, and the Aqueduct.

A booklet with a brief history of the castle, explanations about the rooms, and with diverse anecdotes will be given to you, including a booklet with activities for children. For those who wish to bring a memory, the shop of the castle is open all day long. And to have a more agreeable day, feel free to picnic in the gardens!

Maintenon Castle organises events from February to November. You can discover the castle by night, with Nanon and Miss Carter to learn all the secrets of Madame de Maintenon and the Marquise of Noailles. In April, enjoy the festivities of the *Tulipiades*: meet the gardeners, exhibitors from the flower market, and so much more events all the year!

### **More information:**

Place Aristide Briand, 28130 Maintenon. **Contact:** 02.37.23.00.09

### **Opening times for November:**

From Tuesday to Friday: 2 pm to 6 pm

Saturday, Sunday and bank holiday: 10.30 am to 6 pm

### **Prices:**

- Full price for adults: 8.50 €
- Adult guided tour: 1.50 € extra
- Children (aged 7 to 18): 4 €
- Reduced rate for *students, teachers, and job seeker\**
- Free for a *disabled person\**, for children under 7, upon presentation of a press card or a guide card

*\*Upon presentation of a student card or a certificate*

# Un viaje a través de la historia

**Ocho siglos de historia, una arquitectura extraordinaria, jardines reconstruidos, Madame de Maintenon y Luis XIV... ¿Quieres saber más? o simplemente quieres disfrutar de un agradable paseo... ¡Ven al castillo de Maintenon!**

A una hora y media de Orleans, y a 11 kilómetros de Chartres, puedes visitar el castillo por tu cuenta, o puedes seguir un recorrido con un guía apasionado. También tienes la posibilidad de visitar solo los jardines.

La primera parte del recorrido te llevará al siglo XVII al apartamento de Madame de Maintenon, y en la segunda parte del recorrido, descubrirás los apartamentos del siglo XIX diseñados por el duque Paul de Noailles, seguidos de la galería histórica. Una vez en el exterior, podrás disfrutar de los jardines neofranceses, al estilo de André le Notre, y del Acueducto.

Se te entregará un folleto con una breve historia del castillo, explicaciones sobre las estancias y con diversas anécdotas, incluyendo un folleto con actividades para niños. Para los que quieran llevarse un recuerdo, la tienda del castillo está abierta todo el día. Y para pasar un día más agradable, ¡no dudes en hacer un picnic en los jardines!

El Castillo de Maintenon organiza eventos de febrero a noviembre. Podrás descubrir el castillo por la noche, con Nanon y Miss Carter, para conocer todos los secretos de Madame de Maintenon y de la marquesa de Noailles. En abril, disfruta de las fiestas de las Tulipiadas: conoce a los jardineros, expositores del mercado de las flores, y muchos más eventos durante todo el año!

## **Más información:**

Place Aristide Briand, 28130 Maintenon/ **Número de contacto:** 02.37.23.00.09

## **Horario de apertura en noviembre:**

De martes a viernes: de 14:00 a 18:00 horas.

Sábados, domingos y festivos: de 10:30 a 18:00 horas.

## **Precios:**

- Precio completo para adultos 8.50 €
- Visita guiada para adultos 1.50 € (adicional)
- Niños (de 7 a 18 años): 4 €
- Tarifa reducida para *estudiantes, profesores y solicitantes de empleo\**.
- Gratis para *personas con capacidades especiales\** y para niños menores de 7 años.

*\*Presentando el carné o un certificado que lo avale con tal*

LAURA BROSSERON

## Venez visiter Beaugency, une ville médiévale qui va vous enchanter !

**Si vous souhaitez échapper au bruit de la ville et venir dans un endroit plus calme, foncez à la gare et en 15 minutes vous serez devant la Loire, le plus long fleuve de France !**

Cette ville possède l'une des plus belles architectures de France, plusieurs de ses monuments historiques sont d'ailleurs classés au patrimoine culturel.

En vous promenant dans le cœur du centre-ville ancien, vous verrez des maisons construites en pierre et très bien conservées. Plusieurs endroits conservent la magie du Moyen Âge et vous aurez l'impression d'être dans un livre d'histoire datant de plusieurs siècles.



Parmi les différents monuments, il y en a trois en particulier qui sont magnifiques :

"La tour de l'Horloge", est l'un des lieux les plus emblématiques. La légende veut qu'en des temps reculés, c'est là qu'avaient lieu d'importants échanges commerciaux.

La "Tour de César", vestige de l'architecture militaire du XI<sup>e</sup> siècle, où vous pourrez utiliser votre imagination et dessiner des plans mentaux afin de recréer une maison, en profitant du fait que le monument est vide à l'intérieur et qu'il ne reste que la structure carrée, haute de 36 mètres.

Pour finir, le "Clocher Saint-Firmin" qui a survécu à la destruction de l'église au XVI<sup>e</sup> siècle. Si vous êtes courageux, vous pourrez monter les 184 marches pour profiter d'une vue spectaculaire et, lorsque le ciel est dégagé, vous pourrez même voir la cathédrale d'Orléans !

Pour compléter votre visite, le château Dunois est une excellente option pour découvrir comment les gens vivaient dans les temps plus anciens. Il a récemment été transformé en musée d'art numérique et propose différents types de visites et d'activités pour petits et grands.

Vous pourrez également vous ressourcer en vous promenant sur les bords de la Loire. Il est possible de marcher sur plusieurs kilomètres tout en contemplant la grande variété de la vie sauvage, véritable conservatoire de la biodiversité de la région où cohabitent goélands, oiseaux, loutres, forêt alluviale et prairies.

Vous pourrez aussi monter sur le pont et vous arrêter un instant pour contempler la Nature et le cours du fleuve sous sa plus belle forme. Vous vous souviendrez certainement de cette visite et vous ne regretterez pas d'avoir choisi Beaugency comme destination pour passer quelques heures.

Voici quelques indications pour venir d'Orléans :

- Depuis la gare, vous pouvez acheter un billet directement pour Beaugency, c'est généralement le deuxième arrêt. C'est 12 € aller-retour, mais si vous êtes étudiant ou avez moins de 26 ans, c'est encore moins cher.

- En vélo, en partant du Pont de l'Europe à Orléans, il faut compter pour environ une heure et seize minutes afin de rejoindre le Pont de Beaugency. Vous pédalerez sur les chemins de « La Loire en vélo », qui sont d'ailleurs très agréable pour leurs paysages et l'air pur.
- En voiture, vous pouvez prendre la route départementale D2152 et cela ne prend que 35 minutes.

## **Come and visit Beaugency! An enchanting medieval town.**

**If you wish to escape from all the busy noises and go to a quiet place, get straight to the train station and in 15 minutes you should arrive in front of the Loire River, the longest river in France!**

This town has some of the most beautiful architectural structures of France, several of its historical monuments are classified as part of the Cultural Heritage.

If you walk around the center of the village, you can see very well preserved old houses built with stones. Several places have managed to keep the magic of the Middle Ages and you are made to feel as the hero from an history book written centuries ago.

Among the different monuments, three are particularly magnificent:

"The Clock Tower" is one of the most emblematic places. Legend has it that in remote times it was the place where important commercial exchanges were happening.

The so-called "Caesar's" tower, a vestige of military architecture from the 11th century, where the emptiness of the monument allows you to create an imaginary house with your mind, the only left remains being a square structure of 36 metres high.

Finally, the "Saint-Firmin Bell Tower" which survived the destruction of the church in the 16th century. If you feel brave enough, you can climb the 184 stairs to admire the stunning view and when the sky is clear, you can even have a glimpse of the Cathedral of Orléans!

To complete your tour, the Dunois Castle is an excellent choice to discover the ways of people in the old times. It has recently been transformed into a museum of numeric art providing different types of tours and activities for all ages, from kids to elders.

Take a moment also to recharge your batteries by taking a stroll along the Loire. A walk for several kilometres is possible to follow and enjoy Nature in its wildest state, a true haven for regional biodiversity, where gulls, birds, otters, the alluvial forest and the meadows cohabit in a protected environment.

You can also climb on the bridge and stop there for a moment to contemplate Nature and the course of the river in its most beautiful form. Beaugency is the perfect destination to make memories that you will cherish for a long time even if you only come a few hours. There is no way you can regret it.

Here are some practical indications to come from Orléans:

- From the train station you can buy a ticket directly for the destination of Beaugency, it is usually the second stop. The price is €12 for a round-trip, but if you're a student or under 26 it can even be cheaper.
- If you use a bike, starting from the Pont d'Europe in Orléans, it takes around one hour and sixteen minutes to ride to the Pont de Beaugency. You can bike along the Loire River route, which will provide you with fresh air and allow you to enjoy beautiful natural landscapes.
- Using the car, you just have to take the D2152 Departmental Road and it takes only 35 minutes.

## **¡Ven y visita Beaugency! una ciudad medieval que te encantará**

**Si deseas escapar del ruido y venir a un lugar tranquilo, ve a la estación de trenes y en 15 minutos estarás frente al río Loira, ¡el río más largo de Francia!**

Este es un pueblo con una de las más bellas arquitecturas de Francia, varios de sus monumentos históricos han sido clasificados parte del Patrimonio Cultural.

Cuando camines por el centro del pueblo, podrás ver casas que fueron construidas en piedra y están muy bien conservadas. Hay varios lugares que aún guardan la magia del medioevo y puedes sentirte como si estuvieras dentro de un libro de historia de hace siglos.

Entre los diferentes monumentos existentes, hay tres en particular que son magníficos: *“La Torre del Reloj”*, es uno de los lugares más emblemáticos cuenta la leyenda que en épocas remotas era ahí en donde se realizaban importantes intercambios comerciales; *“La Torre de Cesar”* vestigio de la arquitectura militar del siglo XI, en donde puedes recrear tu imaginación diseñando planos mentales para construir una casa aprovechando que el monumento está vacío por dentro y queda solamente la estructura cuadrada con 36 metros de altura y, por último, el *“Campanario de Saint-Firmin”* que sobrevivió a la destrucción de la iglesia en el siglo XVI. Si eres valiente subirás las 184 escaleras para disfrutar de una vista espectacular y cuando el cielo está despejado ¡puedes ver incluso la Catedral de Orleans!

Para completar tu recorrido está el Castillo *“Dunois”*, una excelente opción para descubrir cómo vivían las personas en otros tiempos. Recientemente se ha transformado en un museo de arte numérico y propone diferentes tipos de recorridos y actividades para grandes y pequeños.

De igual forma, recargarás energía realizando una caminata a orillas del Loira. Es posible recorrer a pie varios kilómetros contemplando la variedad silvestre, verdadero conservatorio de la biodiversidad de la región en donde las gaviotas, los pájaros, las nutrias, el bosque aluvial y las praderas cohabitan.

También puedes subir el puente y dedicar un instante a contemplar la naturaleza y el curso del agua en su forma más bella. Ten por seguro que guardarás en tu memoria esta visita, no te arrepentirás de haber escogido Beaugency como destino para pasar algunas horas.

Te dejo algunas indicaciones para venir desde Orleans:

- ♣ Desde la estación de trenes puedes comprar un tiquete directamente a Beaugency, habitualmente es la segunda parada. Son 12€ ida y vuelta, pero si eres estudiante o menor de 26 años es todavía más económico.
- ♣ En bicicleta desde el Puente de Europa en Orleans, tardas una hora y dieciséis minutos hasta el Puente de Beaugency. Recorrerás la ruta del río Loira en bicicleta que por cierto es muy agradable por el paisaje y el aire puro.
- ♣ En automóvil tomas la ruta de la carretera Departamental D2152 y son solamente 35 minutos.

LORENA SANDOVAL

**Les endroits pratiques et astuces à  
connaître à Orléans...**

**The convenient spots and tips to  
know in Orléans...**

**Los lugares prácticos y los trucos que  
conocer en Orléans...**

# Élégant mais pas cher : la pratique française du vide-greniers !

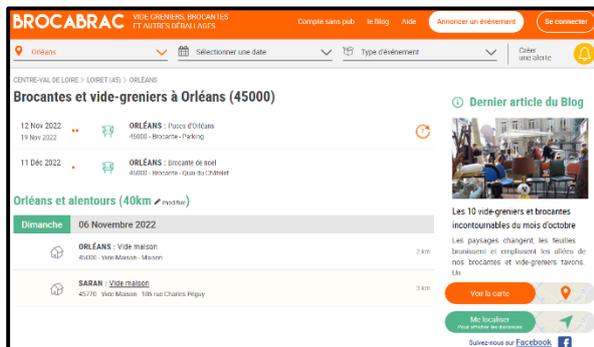
## Un guide rapide pour trouver de beaux vêtements d'occasion pendant votre séjour à Orléans.

Lors de votre séjour en France, vous êtes-vous demandé : comment les Français, aussi élégants soient-ils, peuvent-ils s'offrir tous ces merveilleux vêtements sans être complètement ruinés ? En effet, la France est considérée depuis un certain temps comme la "capitale mondiale de la mode". Cependant, en tant qu'étudiant, vous n'avez pas besoin de vendre votre rein gauche pour devenir un passionné de mode français. Comment ? En achetant vos vêtements "d'occasion" !

Le but de la seconde main est de donner, vendre ou échanger des vêtements légèrement usagés à un prix plutôt réduit. C'est une situation gagnant-gagnant : les gens se débarrassent des vêtements qui prennent trop de place chez eux et d'autres personnes peuvent obtenir des vêtements de bonne qualité à un prix très bas. Vous pouvez profiter de ces bonnes affaires dans les friperies, les brocantes ou même en ligne, mais celle que je vais vous présenter est la pratique française des "vide-greniers".

### Qu'est-ce qu'un vide-greniers ?

Il s'agit d'événements organisés par des particuliers, généralement chez eux ou dans leur garage, afin de vendre tous les objets non désirés de leur foyer. Dans ces vide-greniers, on trouve la plupart du temps des vêtements mais aussi des meubles, des objets de décoration, des appareils électroniques, etc. On y trouve tout et n'importe quoi !



C'est là qu'arrive mon conseil pro du jour : afin de mieux profiter de ces événements à Orléans, il existe ce super site web appelé "Brocabrac" (<https://brocabrac.fr/45/orleans/>.) Sur cette page en particulier, vous trouverez tous les vide-greniers qui ont lieu à Orléans ou dans les environs, avec les horaires, l'adresse et le type d'objets vendus lors du vide-grenier ! Faites attention aux "vide-greniers" qui spécifient "vente de vêtements" dans leur description. Il est à noter que certains vide-greniers

sont saisonniers (comme le grand vide-grenier de Dunois, à la fin du mois d'août). Ils sont également répertoriés sur ce site.

### Quels sont les avantages et les inconvénients ?

Avantages : Si vous voulez parler, rencontrer des gens et pratiquer le français avec les locaux, c'est le meilleur endroit pour le faire ! Les personnes qui organisent ce type d'événements sont généralement très sympathiques et ouvertes à la discussion (et même à la négociation !). De plus, les vêtements y sont généralement les moins chers possibles.

Inconvénients : vous ne trouverez pas toujours ce que vous cherchez ! Les vide-greniers sont généralement une question de chance : il est possible que vous trouviez les vêtements de quelqu'un qui a ou avait exactement les mêmes préférences de style, de tailles et de couleurs que vous, mais il est également possible que vous trouviez des choses horribles (croyez-moi...).

Maintenant, sortez de votre zone de confort et allez dénicher de bonnes affaires !

Page web de "Brocabrac": (<https://brocabrac.fr/45/orleans/>)

## Stylish but cheap: the French practice of the *vide-greniers*!

### A quick guide for finding nice second-hand clothes during your time in *Orléans*

During your time in France, have you asked yourself: how can French people, as stylish as they are, afford all these wonderful clothes without being completely bankrupt? Indeed, France has been considered as the “Fashion Capital of the World” for a while. However, as a student, you don’t need to sell your left kidney in order to become a French fashionista. How? By buying your clothes second-hand!

The goal of second-hand is for people to give, sell or exchange mildly used clothes to people at a rather discounted price. It’s a win-win situation: people get rid of clothes taking up too much space in their homes and other people can actually obtain good quality clothing at a very low price. You can profit from these bargains in thrift shops, flea markets or even online but the one I will be presenting is the French practice of the *vide-greniers*.

#### **What is a *vide-greniers*?**

They are events organized by private individuals, usually in their houses or in their garage, in order to sell all the unwanted items in their households. In these garage sales, you can find clothing most of the time but also furniture, pieces of decoration, electronic goods etc. You can find everything and anything!

This is where my pro tip of the day arrives: in order to better enjoy these events in Orleans, there is this amazing website called *Brocabrac*.

On this particular page, you’ll find every garage sale happening in or around Orléans, with the timetable, address and types of items sold at the garage sale! Watch out for the *vide-greniers* which specify “clothing selling” in their description. It should be noted that some *vide-greniers* happen seasonally (such as the huge Dunois garage sale, at the end of august). These will also be listed on this site.

#### **What are the pros and cons?**

**Pros:** If you want to talk, meet people and practice French with the locals, this will be the best place to do so! The people organizing these types of events are usually extremely friendly and open to discussion (and even negotiation!). Plus, the clothing there is usually the cheapest it can be.

**Cons:** You won’t always find what you’re looking for! Garage sales are usually hit or miss: there’s a possibility you’ll find the clothing of someone who has or had your exact style, size and colour preferences but there’s also a possibility of finding horrific stuff (Trust me...).

Now get out of your comfort zone and go find some bargains!

Website link: <https://brocabrac.fr/45/orleans/>.

## Elegante pero barata:

### ¡la práctica francesa de los *vide-greniers*!

#### Una guía rápida para encontrar ropa bonita de segunda mano durante tu estancia en Orleans

Durante tu estancia en Francia, te habrás preguntado: ¿cómo los franceses pueden, con todo el estilo que tienen, permitirse toda esa ropa maravillosa sin estar completamente arruinados? En efecto, Francia está considerada desde hace tiempo como la "capital mundial de la moda". Sin embargo, como estudiante, no necesitas vender tu riñón izquierdo para convertirte en un seguidor francés de la moda. ¿Cómo? ¡Comprando ropa de "segunda mano"!

El objetivo de la segunda mano es que la gente regale, venda o intercambie ropa poco usada a un precio bastante rebajado. Es una situación en la que todos salen ganando: la gente se deshace de la ropa que ocupa demasiado espacio en su casa y otras personas pueden obtener ropa de buena calidad a un precio muy bajo. Se pueden aprovechar estas gangas en tiendas de segunda mano, mercadillos o incluso por Internet, pero la que yo voy a presentar es la práctica francesa de los "*vide-greniers*".

#### ¿Qué es un "*vide-greniers*"?

Son eventos organizados por particulares, normalmente en sus casas o en su garaje, para vender todos los objetos que no desean en sus hogares. En estas ventas de garaje, se puede encontrar ropa la mayoría de las veces, pero también muebles, piezas de decoración, artículos electrónicos, etc. Se puede encontrar cualquier cosa.

Aquí es donde llega mi consejo profesional del día: para disfrutar mejor de estos eventos en Orleans, existe esta increíble página web llamada "Brocabrac" (<https://brocabrac.fr/45/orleans/>).

En esta página encontrarás todos los mercadillos que se celebran en Orleans o sus alrededores, con el horario, la dirección y el tipo de artículos que se venden en el mercadillo! Estate atento a los "*vide-greniers*" que especifican "venta de ropa" en su descripción. Hay que tener en cuenta que algunos "*vide-greniers*" son estacionales (como el gran mercadillo de Dunois, a finales de agosto). Estos también aparecerán en esta página web.

#### ¿Cuáles son los pros y los contras?

Pros: Si quieres hablar, conocer gente y practicar el francés con los lugareños, ¡este será el mejor lugar para hacerlo! Las personas que organizan este tipo de eventos generalmente son muy amables y están abiertas a la discusión (¡e incluso a la negociación!). Además, la ropa allí normalmente es más barata.

Contras: ¡No siempre encontrarás lo que buscas! Las ventas de garaje generalmente son un éxito o un fracaso: existe la posibilidad de que encuentres la ropa de alguien que tiene o ha tenido tus mismas preferencias de estilo, talla y color, pero también existe la posibilidad de encontrar cosas horribles (créeme...).

Ahora sal de tu zona de confort y ve a buscar algunas gangas.

ZEINEB AITELHADJ

# Marché de La Source

## Si votre prochaine destination est Orléans, vous devez lire celui-ci.

Si vous arrivez à Orléans, vous devez vous rendre au sud de la ville et chercher le Marché de La Source. Cet endroit vous fera connaître une autre facette de la France. C'est un côté qui n'est pas très connu. Avec cette option, vous connaîtrez une France plus profonde en quelques heures seulement. Vous serez surpris par cet endroit.

Le Marché de La Source est situé sur la place Albert Camus et il est ouvert tous les jeudis et samedis dans la matinée. Si vous voulez acheter des affaires pour votre maison, vous devez y aller le jeudi de 8h à 13h. Vous y trouverez des articles pour votre cuisine, votre salon, votre salle de bains, votre chambre à coucher. Vous pouvez même trouver des vêtements en fonction de la saison.

Le samedi, le marché est disponible pour acheter des fruits, des légumes, des épices et des fruits de mer. En outre, vous pouvez également trouver des personnes qui parlent des langues différentes car elles viennent de pays et de milieux très divers. La façon dont ils gèrent les langues est très intéressante. Ne vous inquiétez donc pas si vous êtes un touriste ou si vous n'êtes pas sûr de votre français. Vous serez surpris de voir comment les vendeurs essaient de parler n'importe quelle langue. Hello ! !Hola; Salam !. Vous sourirez en entendant votre langue pendant un moment. Tout cela fait du marché un lieu convivial. Cela vous permet également d'entamer une conversation avec les personnes qui vendent la nourriture pendant que vous la mangez. Ils sont très polis et partagent parfois leurs astuces de cuisine. Un autre avantage de ce marché est que vous pouvez acheter de la nourriture même si vous avez peu d'argent.

Quelqu'un qui a attiré mon attention était un homme de Tchétchénie parce qu'il offre toujours aux gens beaucoup de sucreries de son pays. Pendant l'été, vous trouverez une femme qui vend du maïs ; c'est vraiment délicieux et elle peut le griller en cinq ou dix minutes. Si vous êtes fatigué, vous pouvez vous reposer un moment en buvant une tasse de café qui est également disponible dans ce marché.

En général, les prix sont abordables, mais si vous arrivez à midi, vous trouverez des prix encore meilleurs. Les vendeurs améliorent ce qu'ils vendent avec des réductions et c'est fou de voir combien d'entre eux commencent à crier : « tout pour un euro ! ». C'est incroyable de savoir que l'on n'a pas besoin de beaucoup d'argent pour manger bien et sainement. Il ne faut pas hésiter à faire une offre car les vendeurs sont ouverts à la négociation. En ce qui concerne le paiement, il est préférable d'apporter du liquide. Dans certaines échoppes, il est possible de payer avec les deux (espèces et carte de débit), mais la plupart fonctionnent avec des espèces.

N'oubliez pas d'apporter votre sac pour vos courses. Cela vous aidera beaucoup à les transporter sans faire beaucoup d'efforts !

En conclusion, le Marché de La Source vous donnera une autre perspective de la France qui enrichira vos connaissances sur ce beau pays et cette belle ville



# Marché de La Source

**If your next destination is Orléans in France, you must read this one.**

If you arrive to Orléans, you have to go to the south of the city and look for Marché de La Source. This place will let you know another side of France. This is a side which is not very well known. With this option, you will know a deeper France just in a couple of hours. You will be surprised by this place.

Marché de La Source is located in the square Albert Camus and it opens every Thursday and Saturday during the morning. If you want to buy things for your house, you must go there on Thursdays from 8am to 13pm. You will find stuff for your kitchen, living room, bathroom, bedroom. You can even find clothes according to the season.

On Saturdays, the market is available for buying fruits, vegetables, spices and seafood. Besides, you can also find people who speak different languages because they are from different countries and backgrounds. The way they handle languages is very interesting. So, don't worry If you are a tourist or you do not feel sure about your French. You will be surprised how sellers try to speak any language. Hello! ¡Hola! Salam!. You will smile hearing your language for a while. All this makes the market a friendly place which will allow you to start a conversation with the people who sell the food while you eat it. They are very polite and sometimes they share their cooking tips.

Someone who caught my attention was a man from Chechnya because he always offers to people many sweet stuffs from his country. During the summer, you will find a woman who sells corn; this is really delicious and she can grill it in five or ten minutes. If you get tired, you can rest for a while drinking a cup of coffee that is available in this market too.

Another advantage of this market is you can buy food even if you have little money. In general, the prices are affordable but if you arrive at midday you will find even better prices. Sellers improve what they are selling with some discounts and it is crazy to see how many of them start to shout: everything for one euro. It is incredible to know that you do not need a lot of money in order to eat well and healthy. Talking about prices, you should not hesitate to make an offer because sellers are opened to negotiate. When it comes to money, it is better to bring cash. In some market stalls, it is possible to pay with both (cash and debit card) but most of them work with cash.

Do not forget to bring your bag for your groceries. It will help you a lot to carry them without making a lot of effort!

In conclusion, Marché de La Source will give you another perspective of France that will enrich your knowledge about this beautiful country and city.

## Marché de la Source

**¡Si tu próximo destino es Orleans en Francia, debes leer esto!**

Si vienes a Orleans, debes ir al sur de la ciudad y descubrir el Mercado de «La Source». Este lugar te dará otra visión de Francia. Es un lugar que no es muy frecuentado por los turistas y si vienes, conocerás un aspecto más profundo del país. ¡Te sorprenderá este lugar!

El Mercado de «La Source» esta localizado en la Plaza Albert Camus y está abierto todos los jueves y sábados en la mañana. Si quieres comprar objetos para tu casa, debes ir al mercado los jueves desde las 8 de la mañana hasta la 1 de la tarde. Encontrarás diversos objetos para la cocina, la sala, el baño y la habitación. ¡Incluso podrás encontrar ropa de acuerdo con la temporada!

Los sábados puedes conseguir en el mercado: frutas, verduras, condimentos y frutos del mar. Además, puedes encontrar personas que hablan diferentes idiomas ya que mucha gente viene de diferentes países y lugares. Es muy interesante cómo los vendedores conocen diferentes idiomas. Entonces no te preocupes si eres turista y no estás muy seguro de tu nivel de francés. ¡Estarás sorprendido de ver cómo los vendedores intentan hablar todos los idiomas! - ¡Hola! - Hello!- Salam! Seguro que vas a sonreír escuchándolos hablar en tu idioma. Todo esto hace de este mercado un lugar simpático y amistoso. En el mercado podrás comenzar sin problema una conversación con las personas que te venden la comida mientras la degustas. Son muy educados y si tienes suerte, van a compartir contigo la receta del plato que escogiste.

Alguien que llamo mi atención, fue un hombre que venía de Chechenia porque proponía muchos productos azucarados para la gente propios de su región. Entonces, no necesitas ir más lejos. En el verano encontraras una mujer que vende maíz (mazorca asada) verdaderamente sabroso y estará listo en 5 o 10 minutos. Si estás cansado puedes reposarte mientras tomas una taza de café que también está a la venta en el mercado.

Otra ventaja de este mercado es que siempre puedes comprar comida incluso si tienes poco dinero. Generalmente es barato, pero si vienes cerca del mediodía ¡te harán todavía un mejor precio! Los vendedores bajan sus precios y hacen reducciones complementarias, es impresionante verlos y oírlos cuando comienzan a gritar: «¡TODO A UN EURO!». Es increíble saber que no necesitas mucho dinero para comer bien y de una manera saludable. No dudes en hacerles una propuesta (regatear) ya que los vendedores están siempre listos a negociar. Te aconsejo venir con dinero en efectivo, ya que a algunos comerciantes solamente puedes pagarles en efectivo. En ciertos lugares es posible pagar con tarjeta, pero la mayoría funcionan con efectivo.

No olvides traer tu maleta para las compras, ella te ayudará a transportar tus compras sin mucho esfuerzo ¡

En conclusión, el mercado de «La Source» te dará otra perspectiva de Francia que enriquecerá tu conocimiento sobre este magnífico país, la ciudad que es Orleans y el barrio de La Source.

PRISCILA ALVEAR

**Passer du bon temps à Orléans...**

**Having a good time at Orléans...**

**Pasárselo bien en Orléans....**

# Une tournée des bars à Orléans

## Les trois meilleurs bars d'Orléans

Il est parfois difficile lorsque tu découvres une ville de savoir où te rendre pour faire la fête, quel bar choisir dans le cas où tu souhaites avoir une bonne conversation entre amis autour d'un verre, mais également où il est approprié d'être sévèrement ivre, dans le cas où l'alcool te jouerait des tours. Et cela va sans dire que Orléans n'est pas forcément très connue pour sa vie nocturne. Mais tu pourrais bien être surpris ! Si tu sais t'orienter, tu peux passer des soirées mémorables avec tes amis, riches en souvenirs qui resteront dans le temps. Il est cependant conseillé de prendre quelques photos et vidéo si tu souhaites t'en rappeler... En tout cas, c'est ton jour de chance ! Je t'ai sélectionné et établi une liste non-exhaustive de trois bars, tous situés dans le centre-ville, qui, j'en suis sûr, rendront légendaires tes soirées à venir !



commencer la soirée.

**Le Piraat** : Commençons ce palmarès avec un endroit très réputé des environs, où tu passeras à coup sûr un bon moment avec tes amis ou même tes collègues. Le « Piraat » est un bar situé près des bords de Loire, donnant une vraie plus-value à sa terrasse. L'atmosphère à l'intérieur est très plaisante et chaleureuse avec un décor ambiance pirate, un babyfoot et un photomaton, le tout rendant cet endroit unique parmi les autres situés aux environs. Leur sélection de bières est très variée, la moins chère étant à 5 euros. La nourriture est un peu plus chère que les verres, certes, mais tu t'en sortiras très bien en partageant un saladier de frites au cheddar avec tes amis, qui te remplira le ventre pour bien



**Le Java Pop** : un autre endroit très sympa où se rendre en soirée, à la fois cozy et qui possède une terrasse dans une charmante petite rue en remontant des bords de Loire. Ce bar détient en effet quelques surprises qui promettent de rendre ta soirée mémorable... Une bon panel de bières y est proposé, avec parmi elles la « Java Bière », parfaite si tu as souvent du mal avec le gout amer de la bière. Mais, venons-en au plus épique, ce bar détient par-dessus tout une recette magique : le Squal. Le Squal n'est pas juste un shot, c'est une expérience. Un shot d'alcool servi dans une petite coupelle avec une paille. Le serveur flambe tout d'abord le verre, et une fois que le feu est éteint, prépare-toi à boire l'intégralité du verre d'une traite, sans respirer. Tu devras ensuite enchaîner en inhalant les vapeurs de l'alcool par la paille. Pour ton bien-être, une fois suffit. N'en redemande pas un juste après. Si tu as envie que la soirée prenne une tournure encore plus chaotique, tu peux même essayer le Super Squal, qui offre la même expérience, mais grandeur nature... À tes risques et périls!



**Le Moog:** Si à un moment de la soirée, tu éprouves le besoin de danser mais que tu ne veux pas pour autant finir en boîte de nuit, le Moog s'avère être une bonne alternative. Ouvert jusqu'à 3h du matin, ce bar est souvent très fréquenté mais tu parviendras toujours à t'y immiscer, que ce soit sur la piste de danse ou alors dans sa terrasse qui est plutôt grande. Contrairement aux deux précédents, cet endroit ne peut pas vraiment être qualifié comme « cozy », mais plutôt comme l'endroit où la fête bat son plein. Les verres semblent toujours un peu plus chers que dans d'autres bars, et la playlist risque de te laisser sur ta faim, mais c'est ce qui fait le charme de l'endroit. Le Moog, c'est un peu l'endroit où après y être allé tu te jureras de ne plus y mettre les pieds, et puis quelques semaines plus-tard on t'y retrouvera à nouveau. Une fois que l'alcool commence à monter et que tu ne fais plus attention aux goûts musicaux plutôt discutables, ce lieu te verra en totales roues libres et tu vivras ta meilleure vie sur la piste de danse ! Une chose également à prendre en considération : ils font des soirées karaoké !

Et bien voilà, maintenant que tu connais les bases de la vie nocturne à Orléans, te voilà paré(e). Éclate-toi ce soir !

**Le Piraat :** 5 Place de Loire, ouvert de 15h à 3h.

**Le Java Pop :** 5 Rue de la Charpenterie, ouvert de 17h à 3h.

**Le Moog :** 38 Rue de l'Empereur, ouvert de 17h à 3h.

# A Night Out in Orléans

## A tour of Orléans' top-three bars

When visiting a city, it might be difficult to know where to party, which bar to choose if you want to have a nice chat around a drink, and where it is acceptable to get properly drunk. And let's admit it, Orléans is not necessarily known for its nightlife. Yet if you know your way around, you can have a great time with your friends and create some fun memories. Well, make sure to take some pictures during the night if you want to actually remember it.

Luckily, this little guide is here to help you find your way in Orléans. I have selected and established a non-exhaustive list of three bars, all located in the city-centre, for you to spend a fun night out in the city!

### Le Piraat

Let's start with a nice and respectable place, where you can spend a relaxed evening around a few drinks with your friends or even your co-workers. "Le Piraat" is a bar located near the Bord de Loire, which makes its terrace really enjoyable. The inside of the bar has a great friendly atmosphere with a nice pirate-themed decoration, a table football and a photo booth which differentiate it from the numerous bars of the area.

They have a vast selection of beers and the cheapest pint is only five euro. The food is a bit more expensive than the drinks, but sharing a large plate of cheesy French fries with your friends is a great and sensible way to start the night, and will not cost you much.

### Le Java Pop

Another nice place to visit at night is the "Java Pop", a small bar and terrace in a charming street near the Bord de Loire. This bar promises to make your night interesting.

They offer a nice panel of beers among which you can find their signature one called the "Java Bière", perfect if you struggle with the usual bitter taste of beer. But the secret weapon of this bar is a little glass full of alcohol called "le Squal". Le "Squal" is not just a drink, it is an experience: a shot of alcohol served on a small plate and with a straw. The shot is first lit on fire but once the fire is out, get ready to finish your glass and its overflow, as well as inhaling the alcohol vapour. Do not attempt to drink two in a row! If you are feeling brave, you can even try le "Super Squal" which offers the same experience, but in a bigger glass. Try at your own risk!

### Le Moog

If at some point during the night, you feel the need to dance but don't want to go all the way to the club, you can always go to the "Moog". Open until 3 am, this bar can get crowded but will always have space for you, whether it's on the dancefloor or on its large terrace. Unlike the other two, this place could not be considered as "cosy" but rather as a place to party.

The drinks always seem a little more expensive than in some other bars, and the playlist will definitely keep you on your toes, but it's all part of the charm. The "Moog" is the sort of place you swear you will no longer go to, but in the end, it always draws you in. Once you feel the effect of alcohol and stop questioning the music, this place will make you lose your inhibitions and have the greatest time on the dancefloor. And a little-known fact is that they have karaoke nights!

This is it, now you know all the basics of Orléans' nightlife. Enjoy your night out!

**Le Piraat:** 5 Place de Loire, open from 3pm to 1am. **Le Java Pop:** 45 Rue de la Charpenterie, open from 5pm to 1am. **Le Moog:** 38 Rue de l'Empereur, open from 5pm to 2am.

# Una Noche de Juerga en Orléans

## Los tres mejores bares de Orléans

Cuando se visita una ciudad, puede ser difícil saber cuál es el lugar para salir a divertirse, qué bar elegir si se quiere tener una charla agradable en torno a una copa y, sobre todo, dónde es aceptable emborracharse adecuadamente. Y admitámoslo, Orleans no es necesariamente conocida por su vida nocturna. Sin embargo, si sabes moverte, puedes pasarlo muy bien con tus amigos y crear divertidos recuerdos. Bueno, asegúrate de hacer algunas fotos durante la noche si quieres recordarlo de verdad.

Por suerte, esta pequeña guía te ayudará a orientarte en Orleans. He seleccionado y establecido una lista no exhaustiva de tres bares, que se encuentran todos en el centro de la ciudad, para que pases una noche divertida en la ciudad.

**Le Piraat:** Vamos a empezar por un lugar agradable y respetable, donde podréis pasar una velada relajada en torno a unas copas con tus amigos o también con tus compañeros de trabajo. "Le Piraat" es un bar situado cerca de los Bords de Loire, lo que hace que su terraza sea muy agradable. El interior del bar tiene un gran ambiente festivo con una bonita decoración de temática pirata, un futbolín y un fotomatón, que lo distinguen de los numerosos bares de la zona. Disponen de una amplia selección de cervezas y la pinta más barata sólo cuesta cinco euros. La comida es un poco más cara que las bebidas, pero compartir un gran plato de patatas fritas con queso con tus amigos es una forma estupenda y sensata de empezar la noche, que no te costará mucho.

**Le Java Pop:** Otro bonito lugar que se puede visitar por la noche es el "Java Pop", un pequeño bar y terraza en una encantadora calle cerca de los Bords de Loire. Este bar garantiza una noche muy intensa. Ofrecen un buen panel de cervezas entre las que se encuentra su firma llamada "Java Bière", ideal si tienes dificultades con el habitual sabor amargo de la cerveza. Pero al final, el arma secreta de este bar es un pequeño vaso lleno de alcohol llamado "le Squal". Le "Squal" es no sólo una bebida, sino una experiencia. Un chupito de alcohol servido en un pequeño plato y con una pajita. Primero se prende fuego al chupito, pero una vez apagado el fuego, prepárate para acabar con tu vaso y lo que desborda, además de inhalar el vapor de alcohol. No intentes beber dos seguidos. Si te sientes valiente, puedes también probar el "Super Squal" que ofrece la misma experiencia, pero en un vaso más grande. ¡Prueba por tu cuenta y riesgo!

**Le Moog:** Si en algún instante de la noche sientes la necesidad de bailar pero no quieres ir hasta la discoteca, siempre puedes ir al "Moog". Abierto hasta las 3 de la madrugada, este bar puede llenarse de gente pero siempre tendrá espacio para ti, ya sea en la pista de baile o en su amplia terraza. A diferencia de los otros dos, este lugar no puede considerarse "acogedor", sino que es más bien un lugar de fiesta. Las bebidas siempre parecen un poco más caras que en otros bares, y la lista de canciones te dejará insatisfecho, pero todo forma parte del encanto. El "Moog" es el tipo de lugar al que juras que no irás más, pero al final, siempre te atrae. En cuanto sientas el efecto del alcohol y dejes de cuestionar la música, este lugar te hará perder las inhibiciones y lo tendrás que celebrar como nunca en la pista de baile. Y un hecho que le caracteriza también, es que ¡tienen noches de karaoke!

Eso es todo, ahora ya conoces todos los aspectos básicos de la vida nocturna de Orleans. ¡Disfruta de tu noche!

**Le Piraat :** 5 Place de Loire, abierto de 17:00 a 03:00 **Le Java Pop :** 45 Rue de la Charpenterie, abierto de 17:00 a 03:00 **Le Moog :** 38 Rue de l'Empereur, abierto de 17:00 a 03:00

SARAH JAUFFRET

# Comment passer l'hiver à Orléans ?

L'hiver arrive et il y a plein de choses à faire à Orléans ! Les endroits que je m'appête à vous présenter t'immergeront dans l'ambiance de Noël. Laisse-moi te présenter mes 4 endroits préférés où aller à Orléans pendant la saison froide !

# 1

## The French Coffee Shop

Cette boutique offre une énorme variété de choix : boissons chaudes et glacées ou encore pâtisseries par exemple. C'est un endroit confortable qui vous projettera dans l'ambiance de Noël. Vous pouvez commander des extras sur vos boissons : cookies, Nutella... Située à l'arrêt de tramway de De Gaulle, cette boutique est incontournable si vous voulez avoir un goût de Noël dans la bouche.



# 2

## Ex-Libris

Le salon de thé Ex-Libris permet de s'offrir un moment de calme et de sérénité. Le concept ? 6000 livres, des gâteaux et boissons faits maison et de la musique classique. De quoi se sentir à l'aise dans ce petit cocon, chauffé par des poêles à bois. Lorsque l'hiver commencera à se faire sentir, ce salon de thé offrira un abri chaleureux à tous les amoureux des livres.



# 3

## Patinoire

Impossible d'éviter la patinoire quand on parle d'hiver. Ici, il ne s'agit pas de confort, mais plutôt de profiter au maximum de la saison froide à Orléans. Cette activité vous plongera immédiatement dans l'ambiance hivernale. Plusieurs thèmes sont proposés en fonction de la période de l'année : l'événement tempête de neige par exemple est incontournable si vous voulez patiner dans des conditions "réelles".



# 4

## Marché de Noël

Du vendredi 25 novembre au samedi 24 décembre 2022, le marché de Noël d'Orléans ouvrira ses portes et transportera le public à travers ses lumières et ses décorations hivernales enchantées. De nombreux cadeaux de Noël fabriqués par des artisans locaux sont à découvrir. Mais ce n'est pas tout : balades en calèche, grande roue... qui vous feront plonger dans un Hiver " orléanais ".



**Informations pratiques :** The French Coffee Shop : 26 Rue Louis Roguet, 45000 Orléans / Ex-Libris : 9 Rue Royale, 45000 Orléans / Patinoire : Bd Jean Jaurès, 45000 Orléans / Marché de Noël: Place du Martroi, Place de la République.

# How to spend Winter in Orléans?

Winter is coming and there are plenty of things to do in Orléans! The places I'm about to present will put you in the mood for Christmas. Let me present to you my 4 favourite places to go to in Orléans during the cold season!

# 1

## The French Coffee Shop

This shop offers an enormous variety of choices: hot and iced drinks or pastries for example. It is a cosy place that'll project you in the Christmas atmosphere. You can order extras on your drinks: cookies, Nutella... Situated at De Gaulle's tram stop, this shop is a must if you want a taste of Christmas in your mouth.



# 2

## Ex-Libris

The Ex-Libris tearoom will provide for a moment of peace and quiet. The concept? 6000 books, homemade cakes and drinks and classical music. Enough to feel at ease in this small cocoon, heated by wood-burning stoves. When Winter will start to make its presence felt, this tearoom will offer a warm shelter for every book lover.



# 3

## Skating Rink

Impossible to avoid the skating rink when talking about Winter. Here, it's not about cosiness, but rather making the most of the cold season in Orléans. This activity will take you right away in the Winter atmosphere. Several themes are proposed depending on the time of the year: the snowstorm event for example is a must if you want to ice-skate under "real" conditions.



# 4

## Christmas Market

From Friday 25 November to Saturday 24 December 2022, the Orleans' Christmas Market will open its door and transport the public through its enchanting lights and winter decorations. Many Christmas gifts made by local artisans are to be found. But that's not all : carriage rides, ferris wheel... that will make you immerse into an "Orléanais" Winter.



**Practical Informations :** The French Coffee Shop : 26 Rue Louis Roguet, 45000 Orléans / Ex-Libris : 9 Rue Royale, 45000 Orléans / Skating Rink : Bd Jean Jaurès, 45000 Orléans / Christmas Market : Place du Martroi, Place de la République.

## ¿Cómo pasar el invierno en Orleans?

Se acerca el invierno y hay muchas cosas que hacer en Orleans. Los lugares que voy a presentar te transmitirán el espíritu de la Navidad. Te presento mis 4 lugares favoritos para ir a Orleans durante la temporada de frío.

1

### The French Coffee Shop

Esta tienda ofrece una enorme variedad de opciones: bebidas calientes y heladas o pasteles, por ejemplo. Es un lugar acogedor que te proyectará en el ambiente navideño. Puedes pedir extras en tus bebidas: Cookies, Nutella... Situada en la parada del tranvía de "De Gaulle", esta tienda es una visita obligada si quieres tener el sabor de la Navidad en la boca.



2

### Ex-Libris

El salón de té Ex-Libris le proporcionará un momento de paz y tranquilidad. ¿El concepto? 6000 libros, tartas y bebidas caseras y música clásica. Lo suficiente para sentirse a gusto en este pequeño refugio, calentado por estufas de leña. Cuando el invierno empiece a hacer acto de presencia, este salón de té ofrecerá un cálido refugio a todos los amantes de los libros.



3

### Pista de patinaje

Imposible evitar la pista de patinaje cuando se habla de invierno. Aquí no se trata de ser acogedor, sino de aprovechar al máximo la temporada de frío en Orleans. Esta actividad te hará entrar de inmediato en el ambiente invernal. Se proponen varios temas en función de la época del año: el evento de la tormenta de nieve, por ejemplo, es imprescindible si quieres patinar sobre hielo en condiciones "reales".



4

### Mercadillo de Navidad

Del viernes 25 de noviembre al sábado 24 de diciembre de 2022, el Mercadillo de Navidad de Orleans abrirá sus puertas y encandilará al público a través de sus encantadoras luces y decoraciones invernales. Se podrán encontrar numerosos regalos navideños elaborados por los artesanos locales. Pero eso no es todo: paseos en carruaje, noria... que te harán sumergirte en un invierno "orleanés".



ALYSSA DA SILVA VIEIRA

# Le Cyclo-tour du Loiret.

## Pour combler les envies de sortir d'Orléans ou de découvrir des alentours différents.

Si vous avez déjà un vélo c'est parfait mais pour les personnes qui en n'ont pas, lisez bien ce qui suit et ne passez pas à côté de ces informations : ça reste une information capitale pour pouvoir profiter des kilomètres de piste cyclable dans la ville et ses alentours. A celles et ceux qui n'ont pas de vélo, pas de panique, il existe plein de solutions pour que vous puissiez rouler dans tous les recoins d'Orléans. Tout d'abord il est possible de louer un vélo en passant par Tao Vélo+.



Qu'est-ce que c'est ? C'est la possibilité de louer un vélo de la ville d'Orléans à très petit prix. C'est exactement ce qu'ils vous faut pour visiter Orléans et ses alentours en très peu de temps. Après, si vous voulez une expérience plus familiale, vous pouvez louer une remorque sur votre vélo ou partager un moment en amoureux sur un tandem ou encore d'autres modèles dans le magasin DFI Location et Détours de Loire qui sont tous deux dans le centre-ville d'Orléans.

« Ok d'accord » si jamais la location ce n'est pas pour vous et que vous voulez posséder votre propre véhicule non motorisé à deux roues, il est aussi possible d'en acheter d'occasion sur leboncoin, les vides greniers ou à Decathlon. Ils ont du neuf et de l'occasion. D'ailleurs là-bas vous pourrez trouver tout l'équipement nécessaire pour pédaler sans problème peu importe le temps.

Maintenant que vous êtes prêt, il n'est plus possible de se défilier, en selle et direction les pistes cyclables de la région Centre val de Loire. Comme vous avez pu le remarquer autour de la ville il y a des kilomètres et des kilomètres de pistes cyclables. C'est clairement le paradis pour tout grand cycliste qui se respecte. Pour votre information la ville Orléans est l'une des villes qui appartient au circuit de la Loire à vélo.

Tout au long de l'année et particulièrement pendant le printemps et l'été les gens prennent leur vélo pour se balader tout au bord de la Loire. C'est l'une des activités les plus connues dans la région. C'est à faire au moins une fois. Vous connaîtrez notre région dans ses moindre recoins avec ce circuit. Et vous pouvez retrouver toutes les informations pour faire ce circuit auprès de l'office du tourisme de la ville d'Orléans par exemple. Cependant ce dont je vais vous parler c'est quelque chose de moins connu que la Loire à vélo et de tout aussi jolie. Bien qu'il soit possible de faire le tour de la ville d'Orléans à vélo, il est aussi possible de vous vous aventurer auprès de la région de Olivet. À Olivet vous pouvez cette fois-ci vous balader à vélo le long de la du Loiret. Qui est l'une des autres rivières qui traverse le département du Loiret. Ce serait vraiment dommage de passer à côté des Moulins qui longent le Loiret et ainsi que la nature florissante pour prendre super belles photos.



Également tout au long du Loiret il y a plein de d'endroits où vous pouvez vous poser avec vos amis votre famille ou en amoureux pour un rendez-vous où faire profiter d'un apéro avec eux. Par contre consommer avec modération car après il faudra faire le chemin en sens inverse pour rentrer.

## **The Loiret Cyclo-tour.**

### **To satisfy the desire to get out of Orléans or to discover different surroundings.**

If you already have a bike, it's perfect, but for those who don't, please read the following information carefully and don't miss it: it's essential to be able to take advantage of the kilometers of bike tracks in the city and its surroundings. For those who don't have a bike, don't panic, there are plenty of solutions so that you can ride in every corner of Orléans. First of all, it is possible to rent a bike through Tao Vélo+.

What is this? It's the possibility to rent a bike in the city of Orleans at a very low price. It's exactly what you need to visit Orleans and its surroundings in a very short time. After that, if you want a more family-friendly experience, you can rent a trailer on your bike or share a romantic moment on a tandem or other models at DFI Location and Détours de Loire, which are both in downtown Orléans.

"If renting is not for you and you want to own your own non-motorized two-wheeled vehicle, it is also possible to buy used ones on leboncoin, at garage sales or at Decathlon. They have new and used. Moreover, there you can find all the necessary equipment to pedal without any problem whatever the weather.

Now that you are ready, it is not possible to escape any more, in saddle and take the direction to the cycle tracks of the region Centre val de Loire. As you may have noticed, there are kilometers and kilometers of bike paths around the city. It's clearly a paradise for any self-respecting cyclist. For your information, Orleans is one of the cities that belong to the circuit of the Loire by bike.

Throughout the year and especially during spring and summer people take their bikes to ride along the Loire. It is one of the most famous activities in the region. It is a must to do at least once. You will get to know our region in its most secret spots with this tour. And you can find all the information to do this tour at the tourist office of the city of Orleans for example. However, what I am going to talk about is something less known than the Loire by bike and just as beautiful. Although it is possible to cycle around the city of Orléans, it is also possible to venture to the region of Olivet. In Olivet you can cycle along the Loiret river. Which is one of the other rivers that crosses the department of Loiret. It would be a real shame to miss the Moulins that run along the Loiret and the flourishing nature to take super beautiful pictures.

Also all along the Loiret there are plenty of places where you can sit down with your friends your family or lover for a meeting or to enjoy an aperitif with them. However, consume with moderation because afterwards you will have to go back the way you came.

## El ciclo-tour del Loiret.

### Tiene el deseo de salir de Orleans o de descubrir los diferentes alrededores.

Si ya tienes una bicicleta, es perfecto, pero para los que no la tienen, lee atentamente la siguiente información y no te la pierdas: es una información vital para poder disfrutar de los kilómetros de carriles bici de la ciudad y sus alrededores. Para los que no tengan bicicleta, no te preocupes, existen muchas soluciones para poder recorrer todos los rincones de Orleans en bicicleta. Primero, puedes alquilar una bicicleta a través de Tao Vélo+.

¿Qué es Tao Velo+ ? Es la posibilidad de alquilar una bicicleta en la ciudad de Orleans a un precio muy bajo. Es exactamente lo que necesita para visitar Orleans y sus alrededores en muy poco tiempo. Si quieres una experiencia más familiar, alquila un remolque para tu bicicleta o si quieres compartir un momento romántico puedes elegir un tándem y otros modelos. No te preocupes, hay *DFI Location* y *Détours de Loire*, ambos en el centro de Orléans.

“Entonces, muy bien“ Si el alquiler no es para ti y quieres tener tu propio vehículo de dos ruedas no motorizado, también es posible comprar de segunda mano en leboncoin, en ventas de garaje o en Decathlon. Tienen tanto nuevos como usados. Allí encontrarás todo el equipo que necesitas para pedalear sin problemas, haga el tiempo que haga. Ahora que estás preparado, no hay escapatoria, así que ensilla y dirígete a los carriles bici de la región del Centro del Valle del Loira. Como habrás comprobado, hay kilómetros y kilómetros de carriles bici por toda la ciudad. Es claramente un paraíso para cualquier ciclista que se precie. Para tu información, Orleans es una de las ciudades que pertenecen al circuito del Loira en bicicleta.

A lo largo del año, y especialmente durante la primavera y el verano, la gente se sube a la bicicleta para recorrer las orillas del Loira. Es una de las actividades más famosas de la región. Es algo que debería hacer al menos una vez. Con esta excursión conocerá todos los rincones de nuestra región. Y puedes encontrar toda la información para realizar este recorrido en la oficina de turismo de la ciudad de Orleans, por ejemplo. Sin embargo, de lo que voy a hablar es de algo menos conocido que el Loira en bicicleta e igual de bonito. Aunque es posible recorrer la ciudad de Orleans en bicicleta, también es posible aventurarse en la región de Olivert. En Olivet se puede recorrer el Loiret en bicicleta. Que es uno de los otros ríos que atraviesan el departamento de Loiret. Sería una verdadera lástima perderse los Molinos a lo largo del Loiret y la floreciente naturaleza para hacer grandes fotos.

También a lo largo del Loiret hay muchos lugares y parques donde puede sentarse con sus amigos, familiares o amantes para una cita o disfrutar de un aperitivo con ellos. Sin embargo, bebe con moderación porque después tendrás que volver por el otro lado para llegar a casa.

CHAMSSOUDINE MAOULIDA

# Où et comment se faire plaisir à Orléans ?

## Les endroits les plus recommandés pour se détendre et cultiver la beauté - extérieure et intérieure-, testés et approuvés par un véritable Orléanais.

Cultiver la beauté naturelle tout en se relaxant : un élément crucial à considérer pour notre santé mentale et notre bien-être physique. Orléans, souvent appelée la petite sœur de Paris, est une ville qui regorge de nouveaux concepts et de nouveaux lieux destinés à apporter plaisir et estime de soi, en neutralisant tout le stress et les situations auxquelles nous devons faire face au quotidien.

Massages californiens, saunas, lieux aquatiques conçus principalement pour se détendre et oublier les soucis de la vie quotidienne juste après une séance de bronzage bien méritée... Autant de possibilités qui s'offrent à nous dans un centre-ville animé qui ne demande qu'à être exploré. C'est pourquoi j'ai décidé de planifier une série d'activités 100% bien-être, réalisables en une journée, à faire seul, en couple, ou entre amis ! Oui, cela semble un peu cher, mais la beauté et le soin de soi n'ont pas de prix... Pensez-y et demandez-le à votre famille ou à vos amis, pour votre anniversaire ou même pour Noël ! Ou bien vous pouvez tout aussi bien choisir parmi ces activités celle qui vous correspond le mieux.

### 1/ Bain à remous

Commencez cette journée très spéciale par une immersion totale dans l'eau chaude avec les bains à remous, également appelés spa, dont les effets correspondent à l'hydrothérapie (bienfaits thérapeutiques de l'eau), à l'hydromassage et à la balnéothérapie. Lors de l'immersion dans un bain bouillonnant chaud (32°C), les bulles d'air ont un effet relaxant et le bien-être ressenti permet de lutter contre le stress, l'anxiété et améliore la qualité du sommeil.



### 2/ Le massage californien

Le massage californien est une technique de massage de relaxation qui se caractérise par sa douceur. Trois parties du corps sont particulièrement travaillées lors de ce massage : la poitrine, le ventre et le dos. Le protocole du massage californien s'effectue délicatement, en commençant par des effleurages tout le long du corps. Vous serez massé dans un état de relaxation intense, assimilable à une caresse, et progressivement libéré de toutes les tensions physiques et mentales. *Phnature Beauté* propose des soins adaptés à tous les types de peau. Des produits de qualité sont utilisés pour ces soins : moringa, beurre de karité, huile de coco et aloe vera.



### 3/ Soin apaisant à la camomille sauvage

L'hiver est de retour... A chaque changement de saison, votre peau est fragilisée par les agressions extérieures et manque de confort. Ce soin du visage puise ses vertus dans les propriétés protectrices exceptionnelles du concentré de camomille sauvage. Soulagée et renforcée, votre peau retrouve son confort et sa douceur, et les rougeurs diffuses sont atténuées. Les experts de *l'Institut Yves Rocher* seront heureux de vous accueillir rue de la République, avec leurs doigts de fée !

### 4/ Séance de bronzage

Qui a dit que l'hiver était une raison pour oublier le plaisir et la satisfaction d'un beau bronzage ? Tenu par la mère et la fille de la rue de Bourgogne, *Destination Soleil* est le centre de bronzage UV haut de gamme d'Orléans. Le bronzage a de nombreux effets positifs sur le métabolisme : augmentation de l'énergie, vitalité, bonne humeur... Certes, une séance de bronzage ne peut pas remplacer totalement le soleil en hiver, mais elle peut vous aider à vous ressourcer face au stress quotidien.



### 5/ Hammam

Pour finir en beauté cette journée d'auto-soins, quoi de mieux que de libérer les toxines du corps et les énergies nocives accumulées grâce à la vapeur ? Le hammam détend tous les muscles du corps, nettoie la peau et libère les sinus et les voies nasales. La chaleur humide du hammam de 40 à 50° provoque une action relaxante, purifie les bronches, favorise le sommeil et élimine les toxines par la transpiration. Plusieurs séances de 10 minutes sont recommandées, suivies d'une douche rafraîchissante et d'un temps de repos équivalent.

Croyez-moi, vous devez prendre soin de vous. Il est si facile de l'oublier lorsque nous sommes submergés par notre routine d'étude quotidienne... Le moment de recharger vos batteries c'est maintenant ! Garçons et filles, c'est le moment de vous faire plaisir !

#### **Whirlpool Bath**

Location: L'O Centre Aqualudique  
55 boulevard Guy Marie Riobé  
45000 ORLÉANS  
Phone: +33 2 79 41 00 67

#### **Californian Massage**

Location: Phinature Beauté  
1 Boulevard de Québec  
45000 ORLÉANS  
Phone: +33 6 58 07 73 35

#### **Soothing Care with Wild Camomille**

Location: Institut Yves Rocher  
22 Rue de la République  
45000 ORLÉANS  
Phone: +33 2 38 53 00 91

#### **Tanning Session**

Location: Destination Soleil  
256 Rue de Bourgogne  
45000 ORLÉANS  
Phone: +33 2 38 22 85 75

#### **Hammam**

Location: Balnéo Spa, Halles Châtelet, first floor  
45000 ORLÉANS  
Phone: +33 2 38 54 23 15

# How and Where to Treat Yourself in Orléans

## The most recommended spots to relax and cultivate —external and internal— beauty, tested and approved by a true Orléanais

Cultivating natural beauty while relaxing: something crucial to consider for our mental health and physical well-being. Orléans, often called Paris's little sister, is a city flourishing with new concepts and spots meant to bring pleasure and self-esteem, by neutralizing all the stress and situations we have to deal with on a daily basis.

Californian massages, saunas, aquatic places designed mainly to relax and forget the worries of everyday life right after a well-deserved tanning session... So many possibilities are offered to us in a lively downtown area that just begs to be explored. For this reason, I have decided to plan a series of 100% wellness activities, achievable in a one-day schedule, to be done alone, as a couple, or between friends! Yes, it sounds a bit expensive, but beauty and self-care do not come without a cost... Consider it something to ask your family or friends, for your birthday or even Christmas! Or you can as well choose among those activities the one you will feel the most into.

### 1/ Whirlpool Bath

Start this very special day with a total immersion in warm water with whirlpools, also known as a spa, known to have effects that correspond to hydrotherapy (therapeutic benefits of water), hydromassage and balneotherapy. When immersed in a hot whirlpool bath (32°C), the air bubbles have a relaxing effect and the well-being felt helps to fight against stress, anxiety and improves sleep quality.

### 2/ Californian Massage

The Californian massage is a relaxation massage technique that is characterized by its gentleness. Three parts of the body are particularly worked during this massage: the chest, the stomach and the back. The protocol of the Californian massage is carried out delicately, starting with effleurages all along the body. You will be massaged into a state of intense relaxation, which can be likened to a caress, and gradually released of all physical and mental tensions. Phinature Beauté offers treatments adapted to all skin types. Quality products are used for these cares: moringa, shea butter, coconut oil and aloe vera.

### 3/ Soothing Care with Wild Camomille

Winter is back... With each change of season, your skin is weakened by external aggressions and lacks comfort. This facial care draws its virtues from the exceptional protective properties of the Wild Chamomile concentrate. Relieved and strengthened, your skin regains its comfort and softness, and diffuse redness is reduced. Experts at the Yves Rocher Institute will be happy to welcome you on Rue de la République, with their fairy fingers!

### 4/ Tanning Session

Who said that winter was a reason to forget the pleasure and satisfaction of a beautiful tan? Handled by the mother and the daughter at Rue de Bourgogne, Destination Soleil is the top-of-the-line UV tanning center in Orleans. Tanning has many positive effects on the metabolism: increased energy, vitality, good mood... Admittedly, a tanning session cannot totally replace the sun in winter, but it can help you to recharge your batteries in the face of daily stress.

### 5/ Hammam

To finish this self-care day in a fine way, what could be better than to release the body's toxins and accumulated harmful energies through steam? The hammam relaxes all the muscles of the body, cleanses the skin, and frees the sinuses and nasal passages. The humid heat of the hammam of 40 to 50° causes a relaxing action, purifies the bronchial tubes, favors sleep and eliminates toxins by sweating. Several 10-minutes sessions are recommended, followed by a refreshing shower and an equivalent rest period.

Trust me, you need to take care of yourself. It is so easy to forget that when we are overwhelmed by our daily routine of study... Right now is the moment to recharge your batteries! Boys and girls, time to treat yourselves!

# Cómo y dónde cuidarse en Orléans

## Los lugares más recomendados para relajarse y cultivar su belleza -externa e interna-, probados y aprobados por un verdadero orleanés.

Cultivar la belleza natural mientras nos relajamos es algo crucial que considerar para nuestra salud mental y bienestar físico. Orleans, a menudo llamada la hermana pequeña de París, es una ciudad que rebosa de nuevos conceptos y lugares que pretenden dar placer y autoestima para neutralizar el estrés y las situaciones que tenemos manejar cada día.

Masajes californianos, saunas, lugares acuáticos pensados sobre todo para relajarse y olvidar las preocupaciones de la vida cotidiana, justo después de una merecida sesión de bronceado... Hay muchas posibilidades que se nos ofrecen en un centro de la ciudad animado que pide ser explorado, por todos los rincones de bienestar que se encuentran por allí. Por este motivo, he decidido planificar una serie de actividades 100% bienestar, realizable en programa de un día, que podéis hacer solos, en pareja o entre amigos. Sí, suena un poco caro, pero la belleza y el autocuidado tienen un costo... ¡Considéralo algo para pedir a tu familia o a tus amigos, para tu cumpleaños o incluso para Navidad! O también puedes elegir entre esas actividades la que más te apetezca.

### 1/ **Baño de hidromasaje**

Comienza este día tan especial con una inmersión total en agua caliente con hidromasaje, también conocida como spa, conocida por sus efectos correspondientes a la hidroterapia (beneficios terapéuticos del agua), el hidromasaje y la balneoterapia. Al sumergirte en un baño de hidromasaje caliente (32°C), las burbujas de aire tienen un efecto relajante y el bienestar que sientes ayuda a combatir el estrés, la ansiedad y mejora la calidad del sueño.

### 2/ **Masaje**

El masaje californiano es una técnica de masaje de relajación que se caracteriza por su delicadeza. Durante este masaje se trabajan especialmente tres partes del cuerpo: el pecho, el estómago y la espalda. El protocolo del masaje californiano se lleva a cabo con suavidad, comenzando con efloraciones a lo largo del cuerpo. El masaje te llevará a un estado de intensa relajación, que puede compararse con una caricia, y te liberará gradualmente de todas las tensiones físicas y mentales. *Phinature Beauté* ofrece tratamientos adaptados a todo tipo de pieles. Para estos cuidados se utilizan productos de calidad: moringa, manteca de karité, aceite de coco y aloe vera.

### 3/ **Cuidado Calmante con Camomila Salvaje**

Vuelve el invierno... Con cada cambio de estación, la piel se debilita por las agresiones externas y le falta confort. Este cuidado facial extrae sus virtudes de las excepcionales propiedades protectoras del concentrado de manzanilla silvestre. Aliviada y fortalecida, su piel recupera su confort y su suavidad, y las rojeces difusas se reducen. Los expertos del Instituto Yves Rocher estarán encantados de recibirle en la Rue de la République, ¡con sus dedos mágicos!

### 4/ **Sesión de bronceado**

¿Quién dijo que el invierno era un motivo para olvidar el placer y la satisfacción de un bonito bronceado? Dirigido por la madre y la hija de la Rue de Bourgogne, *Destination Soleil* es el centro de bronceado con rayos ultravioleta más importante de Orleans. El bronceado tiene muchos efectos positivos sobre el metabolismo: aumento de la energía, vitalidad, buen humor... Es cierto que una sesión de bronceado no puede sustituir totalmente al sol en invierno, pero puede ayudarle a recargar las pilas frente al estrés diario.

### 5/ **Hamam**

Para terminar esta jornada de autocuidado de una manera fina, ¿qué podría ser mejor de liberar las toxinas del cuerpo y las energías nocivas acumuladas, a través del vapor? El hamam relaja todos los músculos del cuerpo, limpia la piel, elimina las toxinas de nuestro cuerpo y libera los senos y las fosas nasales. El calor húmedo del hamam, de 40 a 50°, provoca una acción relajante, purifica los bronquios, favorece el sueño y

elimina las toxinas por medio del sudor. Te recomiendo varias sesiones de 10 minutos, seguidas de una ducha refrescante y un periodo de descanso equivalente.

Créeme, tienes que cuidarte. Es tan fácil olvidarlo cuando estamos agobiados por la rutina diaria, el estudio... ¡Ahora mismo es el momento de recargar las pilas! Chicos y chicas, ¡es hora de darse un capricho!

FÉLIX BACHELIER

**Bien manger à Orléans...**

**Eating well at Orléans...**

**Comer bien en Orléans...**

# NOURRITURE M.G.T.T.

## Le meilleur restaurant Orléanais.

Lis bien attentivement les mots qui vont suivre, espèces d'inculte.

Ce que je suis sur le point de te dire va te changer la vie.

Je suis sérieuse. Donc sois attentif.

Le meilleur restaurant traditionnel français que tu pourras trouver dans le centre historique d'Orléans est le suivant.

### Ô Délices des cimes

Et voilà.

C'est le plus franco-français que tu peux trouver en termes de restaurant et même s'il en y en d'autres, c'est le seul qui en vaut la peine pour ce que j'appelle « **Meilleure Graille de Tout les Temps** » et ce que tout le reste de la population appelle « Raclette ». Les deux me paraissent à peu près identiques.

La raclette savoyarde typique (similaire à la recette originale originaire Suisse) s'est faite connaître au cours du XXe siècle dans la région Auvergne-Rhône-Alpes, et plus particulièrement en Savoie (une province extrêmement montagneuse du sud-est de la France). Cette recette consiste à faire fondre le fromage à raclette sur un appareil spécial, ainsi que la charcuterie (viande). Ces dernières, une fois cuites, sont à déguster avec des pommes de terre déjà précuites. Croyez-moi, le résultat final est extrêmement savoureux.

L'image parle d'elle-même.



Est-ce que ça ressemble à une machine de torture ? Un peu. Est-ce que le fromage a l'air succulent ? Sans aucun doute. Est-ce que ça te donne envie ? Ne mens pas, tu en as envie.

Ô Délices des cimes est un endroit petit mais chaleureux où l'on peut vite se tacher. Des pommes de terre, du fromage et de la viande, pour moins de dix euros par personne, que voulez-vous de plus ? Tu y iras même (je le sais déjà) que tu que manges de la viande ou non, car ils proposent une option végétalienne, donc pas d'excuses.

Encore besoin d'être convaincu ? Très bien. Tu seras servi par des gens chaleureux et accueillants (encore une fois, typique des Français), et tu mangeras tellement que tu pourras rouler jusqu'à chez toi.

L'endroit est conçu pour ressembler à un chalet de montagne, avec un décor et un goût savoyard. Je te garantis qu'à la fin de ton repas, tu te demanderas si tu es encore à Orléans ou dans la montagne (bien que cela puisse être une hallucination due à la consommation de tant de fromage).

Tu vois, t'as pas besoin de dépenser des milles et des cent pour connaître le goût d'un séjour au ski dans les montagnes. Ô Délices des cimes t'apportera la montagne, la neige et le fromage.

T'es toujours en train de lire l'article ? T'es sérieux ? Tu sais très bien que tu devrais déjà être en train de chercher leur numéro de téléphone pour réserver une table.

Allez, j'attends.

Lance-toi.

### Ô Délices des cimes

02 38 53 30 24

44 Rue de la Charpenterie, 45000 Orléans

# G.O.A.T FOOD

## Orléans' greatest French restaurant

Read the next words carefully you uncultured swine.

Because what I'm about to tell you is going to change your life.

I mean it. So read well.

The greatest typical French restaurant you can find in the historical city that is Orléans is the following.

### Ô Délices des cimes

There you go.

That's the most French you can get in terms of restaurants, and even if there are other typical French restaurants in the city, this one is the **ONLY ONE** that will sell you what I refer to as the "**Greatest Of All Time Food**" and what everyone else refers to as 'Raclette'. Both sound pretty much the same to me.

The typical *raclette savoyarde* (similar to the Swiss original recipe) became well known during the 20th century in the Auvergne-Rhône-Alpes region, and more particularly in Savoie (an extremely mountainous province in the South-East of France). It includes the melting of the 'raclette' cheese on a special machine alongside the *charcuterie* (meat). These, once cooked, are to be eaten with already pre-cooked potatoes. Trust me, the end result is so tasty.

I mean, the image speaks for itself.



Does that look like a torture machine? Probably. Does the cheese look delicious? Definitely. Do you want to eat that? Don't lie, you do.

**Ô Délices des cimes** is a small but cosy place where things can get messy. Potatoes, cheese and meat, for less than ten euro per person, what more do you want? You'll even go there (I know you will) whether you eat meat or not, because they have a vegan option, so no backing out.

Need more convincing? Alright. You'll be served by warm and welcoming people (again, typical French tradition), and you'll eat so much that you'll be rolling back to your home.

The whole place is made to look like a mountain chalet, with a savoyard decor and taste.

I guarantee you that by the end of your meal, you'll be wondering if you're still in Orléans or some place in the mountains (though that might be some hallucination from eating so much cheese).

See, there's no need to spend hundreds to get what a ski trip in the mountains would taste like. **Ô Délices des cimes** will bring the mountain, the snow, and the cheese to you.

You're still reading this? Really? You know damn well you should be searching for their phone number to book a table.

Come on, I'm waiting.

**Do it.**

# COMIDA M.C.T.T.

## El mejor restaurante de Orleans.

Lee las siguientes palabras con atención, inculto.

Porque lo que voy a decirte va a cambiar tu vida.

Hablo en serio. Así que lee bien.

El mayor restaurante típico francés que puedes encontrar en la histórica ciudad que es Orleans es el siguiente.

### Ô Délices des cimes

Así es.

Eso es el restaurante más francés que puedes encontrar, y aunque haya otros restaurantes típicos franceses en la ciudad, éste es el ÚNICO que te venderá lo que yo llamo la **“Mejor Comida de Todos los Tiempos”** y lo que el resto de la población llama *Raclette*. Los dos me parecen más o menos idénticos.

La típica *raclette savoyarde* (similar a la receta original de Suiza) se dio a conocer durante el siglo XX en la región de Auvernia-Ródano-Alpes, y más concretamente en Saboya (una provincia extremadamente montañosa del sureste de Francia). Incluye la fundición del queso *raclette* en una máquina especial junto con la charcutería (carne). Estos, una vez cocidos, se comen con patatas ya precocinadas. Créanme, el resultado final es extremadamente sabroso



La imagen habla por sí misma.

¿Parece una máquina de tortura? Probablemente. ¿El queso parece delicioso? Desde luego. ¿Quieres comer eso? No mientas, sé que quieres.

**Ô Délices des cimes** es un lugar pequeño pero acogedor en el que las cosas pueden ensuciarse rápidamente. Patatas, queso y carne, por menos de diez euros por persona, ¿Qué más quieres? Incluso irás allí (sé que lo harás) tanto si comes carne como si no, porque tienen una opción vegana, así que no tienes excusas.

¿Necesitas más argumentos? Muy bien. Le atenderán personas cálidas y acogedoras (la típica tradición francesa), y comerás tanto que volverá rodando a tu casa.

Todo el lugar está hecho para parecer una cabaña de montaña, con una decoración y un gusto saboyano.

Te garantizo que al final de la comida te preguntarás si sigues en Orleans o en algún lugar de las montañas (aunque puede ser una alucinación debida al consumo de tanto queso).

Ya ves, no hace falta gastar cientos de euros para conseguir el sabor de un viaje de esquí en las montañas. **Ô Délices des cimes** te traerá la montaña, la nieve y el queso.

¿Todavía estás leyendo esto? ¿De verdad? Sabes muy bien que deberías estar buscando tu número de teléfono para reservar una mesa.

Vamos, estoy esperando.

**Hazlo.**

COLLEEN LEGRAND

## L'Italie en bouche



Tout le monde a déjà rêvé du pays de Michel-Ange ! Qui n'a jamais rêvé de manger une pizza devant la Tour de Pise ou de goûter des spaghettis à côté du Colisée ? Un pays aux lacs légendaires et aux paysages issus de l'imagination qui n'ont d'égal que sa gastronomie emblématique.

La ville d'Orléans, vous propose aujourd'hui, son plus prestigieux restaurant Italien : 'Il Don Vittorio', restaurant situé à 3 Rue Jean Hupeau, dans le centre de la ville, proche de la ligne de tram A, et des quais de la Loire.

Vous ne pourrez pas manger sans exprimer quelques « *mamma mia* ». En réalité, la cuisinier du sud de l'Italie, nous promet une réelle immersion dans sa culture, ce qui vous donnera envie de déménager en Italie, *illico presto*.

De plus, l'atmosphère amicale et raffinée vous donnera l'impression d'être dans un véritable restaurant italien, avec son sol pavé de pierres, son lierre accroché aux murs, sans oublier ses plus célèbres crus de vin exposés dans des vitrines lumineuses, qui satisferont les plus fervents amateurs de vins Italien de haute qualité à l'arôme boisé.

En effet, ce restaurant a une large sélection de plats, comme les raviolis à la bolognaise, dont la sauce tomate et le bœuf qui sont tout droit importés d'Italie, raviront même les palais les plus exigeants.

Ses pizzas sont exceptionnelles car les ingrédients tels que la viande ou les tomates sont ajoutés après la cuisson pour préserver la qualité des saveurs, elles sont également agrémentées de feuilles de laurier frais afin de provoquer une véritable explosion de saveurs pour chaque client.

La spécialité typiquement Italienne du tiramisu vous plaira également, avec son mascarpone qui fond en bouche, ses biscuits croquants, et l'arôme corsé du café italien, de quoi satisfaire les plus gourmands. Ce restaurant a pour particularité de mettre tous vos sens en éveil grâce à la beauté de son cadre et la symphonie de saveurs servies dans vos assiettes.

Le concept de ce restaurant a si bien fonctionné que deux autres restaurants ont ouvert leurs portes à Saran et à Orléans Sud, pour permettre à une plus grande partie de la population de profiter d'un réel repas italien sans casser la tirelire.

En fait, les plats du 'Il Don Vittorio' peuvent convenir à tous les budgets puisque la fourchette de prix se situe entre 6 et 30 euros, permettant même aux étudiants de découvrir l'Italie depuis Orléans, seul ou en groupe.

## Italy in your tastebuds



Everyone has ever dreamed of visiting Michelangelo's country! Who has never dreamed of eating pizza in front of the Leaning Tower of Pisa or tasting spaghetti next to the coliseum? A country with legendary lakes and landscapes straight out of from imagination that are matched only by its emblematic gastronomy.

Today Orleans' city offers you, its most prestigious Italian restaurant, at the “*Il Don Vittorio*” restaurant located at Jean Hupeau 3rd street, in the downtown, next to the tram A line and Loire's quays. You wouldn't be able to eat without a few “*mamma mia*” coming out of your mouth; in fact, the cook from southern Italy, suggests us a real experience of immersion in his culture, what will make you want to move to Italy *illico presto*.

Moreover, friendly and fancy atmosphere will give you the feeling of being in a real Italian restaurant, with its floor paved with stones, ivy hanging on the walls. And not to mention its most famous vintages wine exposed in illuminated showcases, which will satisfy even the most ardent fans of high-quality Italian wines with a woody aroma.

Indeed, this restaurant has a wide selections of dishes, such as the Bolognese ravioli, whose tomato sauce and beef, both imported directly from Italy, will delight even the most discriminating palate.

Its pizzas are exceptional in that ingredients such as meat or tomatoes are added after cooking to preserve the quality of the flavours, they are also embellished with fresh bay leaves in order to provoke a real explosion of flavours for each customer.

The typical Italian speciality of tiramisu will also please you, with its melt-in-the-mouth mascarpone, its crunchy biscuits, and the full-bodied aroma of Italian coffee, enough to please the greediest. The particularity of this restaurant is that it awakens all your senses, thanks to the beauty of its setting and the symphony of flavours served on your plate.

The concept of this restaurant had been so successful that two other restaurants had opened their doors in Saran, Southern Orleans, in order to permit to a larger part of the population to enjoy a real Italian meal without breaking the bank.

Actually, Il Don Vittorio meals can be fit in all budgets, as its price range is between 6 and 30 euros, allowing even students to experience Italy from Orléans, alone or in groups.

## Viaja a Italia a través de tus papilas gustativas



Todo el mundo ha soñado alguna vez con el país de Miguel Ángel. ¿Quién no ha soñado alguna vez con comer una pizza frente a la Torre Inclinada de Pisa o con degustar unos espaguetis junto al coliseo? Un país con lagos legendarios y paisajes sacados de la imaginación que sólo son igualados por su emblemática gastronomía.

La ciudad de Orleans te ofrece ahora su restaurante italiano más prestigioso, "Il Don Vittorio", situado en el número 3 de la calle Jean Hupeau, en el centro de la ciudad, cerca de la línea A del tranvía, y de los muelles del Loira. No podrás comer sin decir unos cuantos "*mamma mia*". De hecho, el cocinero del sur de Italia promete una auténtica inmersión en su cultura, que le hará desear mudarse a Italia *illico presto*.

Además, el ambiente acogedor y refinado te dará la impresión de estar en un auténtico restaurante italiano, con su suelo empedrado, la hiedra que cuelga de las paredes, por no hablar de sus vinos más famosos expuestos en luminosos escaparates, que satisfarán a los más fervientes amantes de los vinos italianos de alta calidad y aroma amaderado.

De hecho, este restaurante cuenta con una amplia selección de platos, como los raviolis a la boloñesa, cuya salsa de tomate y carne, importadas directamente de Italia, harán las delicias de los paladares más exigentes.

Sus pizzas son excepcionales porque ingredientes como la carne o el tomate se añaden después de la cocción para preservar la calidad de los sabores, y también se adornan con hojas de laurel frescas para crear una auténtica explosión de sabores para cada cliente.

También le gustará la especialidad típica italiana del tiramisú, con su mascarpone que se deshace en la boca, sus galletas crujientes y el fuerte aroma del café italiano, suficiente para satisfacer a los más golosos. Este restaurante tiene la particularidad de despertar todos sus sentidos gracias a la belleza de su marco y a la sinfonía de sabores servidos en su plato.

El concepto de este restaurante ha funcionado tan bien que se han abierto otros dos restaurantes en Saran y Orléans Sud, para que una mayor parte de la población pueda disfrutar de una auténtica comida italiana sin arruinarse.

De hecho, los platos de "Il Don Vittorio" son aptos para todos los bolsillos, ya que el precio oscila entre 6 y 30 euros, lo que permite incluso a los estudiantes descubrir Italia desde Orleans, solos o en grupo.

DAHLIA ABDALLAH

**Qu'en est-il des habitants d'Orléans ?**

**What about the inhabitants of  
Orléans ?**

**¿Qué pasa con los habitantes de  
Orléans?**

## Les chiens d'Orléans: Attention, ils mordent !

**L'expression « les chiens d'Orléans », souvent utilisée pour insulter ou se moquer, est bien plus ancienne qu'il n'y paraît. Employée habituellement pour décrire les habitants de la ville, elle va aujourd'hui vous révéler ses secrets :**

On dit que l'expression « Chiens d'Orléans » aurait été créée par Nicolas Pâris au XIIIème siècle. Durant la captivité de Saint Louis, les paysans qui partaient pour les croisades sont arrivés à Orléans et ont affronté les étudiants de l'Université. Durant les combats, des membres de l'université ont été assassinés sans que les orléanais n'interviennent, voire même pendant qu'ils se satisfaisaient du sort des étudiants. L'auteur indique que c'est la raison pour laquelle on leur a donné le surnom de « Chiens d'Orléans ».

D'autres auteurs préfèrent se référer à la guerre de Cent Ans et au siège d'Orléans au XVème siècle. Le terme « chien » ferait alors référence aux canons et aux armes des habitants d'Orléans. Les Anglais auraient parlé des « Chiens d'Orléans » pour décrire les combattants de la ville. Avec le temps, certains avaient vu dans ce surnom une façon de décrire la loyauté des Orléanais envers le Roi et la religion Catholique. D'autres encore y avaient vu une façon de décrire le caractère austère, antipathique et particulièrement distant des Orléanais.

Une autre théorie se base sur la commande de la statue de Jeanne d'Arc. La statue de Jeanne d'Arc, située sur la place du Martroi, a été conçue par Denis Foyatiers. D'après l'artiste, la Mairie d'Orléans a rencontré des difficultés pour payer la commande. Foyatiers s'empressa de dire à tout le monde que les habitants d'Orléans, les mauvais payeurs, étaient des « chiens ».

Bien que ces explications éclairent un peu le sujet, l'expression « les Chiens d'Orléans » conserve encore de nombreux secrets. La légende raconte qu'au-dessus d'une porte de la rue Jeanne d'Arc à Orléans, on pourrait voir deux chiens accompagnés d'une guêpe, comme un clin d'œil à l'expression !



## Les chiens d'Orléans: Beware, they can bite!

**The expression “les chiens d'Orléans” (the Dogs of Orléans), often used to insult or to mock, is much older than it seems. Usually employed to describe the inhabitants of the city, it is about to reveal its secrets to you.**

It is said that the expression « Chiens d'Orléans » has been invented by Nicolas Pâris in the 13<sup>th</sup> century. During the captivity of Saint Louis, the peasants who went for the crusades arrived in Orléans and faced the students of the University. During the fights, members of the university were murdered without any intervention from the inhabitants of Orléans. It is even said that they took some pleasure from it. The author indicates that this is the reason why they were given the nickname “Chiens d'Orléans”.

Other authors rather refer to the Hundred Years' War and to the Siege of Orléans during the 15<sup>th</sup> century. The word “chiens” would then refer to the cannons and the arms of the inhabitants of Orléans. The English may have used the expression “Chiens d'Orléans” in order to describe the inhabitants of the city. With time, some have suggested that this nickname was a way to describe the loyalty of the inhabitants towards the King and Catholicism. Others have seen it as a way to describe the austerity, the antipathy and the standoffishness that particularly characterize the inhabitants of Orléans.

Another theory is based on the purchase of the statue of Jeanne d'Arc. The statue of Jeanne d'Arc, located on the *Place du Martroi*, was designed by Denis Foyatiers. According to the artist, Orléans' City Hall had encountered difficulties to pay for the purchase. Foyatiers hurried to tell everybody that the inhabitants of Orléans were bad payers, and thus, were “dogs”.

Although these explanations slightly clarify the subject, the expression “les Chiens d'Orléans” still keeps numerous secrets. The legend says that above a door of the Jeanne d'Arc street in Orléans, you might see two dogs accompanied by a wasp, surely a wink to the expression!



## Les chiens d'Orléans: ¡cuidado que muerden!

**La expresión "les chiens d'Orléans" (los perros de Orleans), utilizada a menudo para insultar o burlarse, esta expresión es mucho más antigua de lo que parece. Empleada habitualmente para describir a los habitantes de la ciudad, aquí te revelo sus secretos:**

Se dice que la expresión "Chiens d'Orléans" fue creada por Nicolas Pâris en el siglo XIII. Durante el cautiverio de San Luis, los campesinos que se dirigían a las cruzadas llegaron a Orleans y se enfrentaron a los estudiantes de la Universidad. Durante las peleas, miembros de la escuela fueron asesinados sin que los orleaneses intervinieran, o incluso se dice que se tomaron una cierta satisfacción. El autor indica que por eso se les dio el apodo de "Chiens de Orléans".

Otros autores prefieren referirse a la Guerra de los Cien Años y al asedio de Orleans en el siglo XV. El término "chien" se refiere entonces a los cañones o armas de los habitantes de Orleans. Los ingleses habrían utilizado los "Chiens de Orléans" para describir a los combatientes de la ciudad. Con el tiempo, algunos habrían definido en este apodo una forma de describir la lealtad de los Orleanés al rey y a la religión católica. Otros lo habrían visto como una forma de describir su carácter austero, antipático y notoriamente distante de los Orleaneses.

Otra teoría se basa en el encargo de la estatua de Juana de Arco. La estatua de Juana de Arco, situada en la plaza de Martroi, fue diseñada por Denis Foyatiers. Según el artista, el Ayuntamiento de Orléans tuvo dificultades para pagar el saldo del encargo. Foyatiers se apresuró a decir a todo el mundo que los habitantes de Orleans, malos pagadores, eran "perros".

Aunque estas explicaciones arrojen algo de luz sobre el tema, la expresión "les Chiens d'Orléans", todavía guarda muchos secretos y explicaciones. La leyenda dice que por encima de una de las puertas de la calle Jeanne d'Arc de Orléans se pueden ver dos perros acompañados de una avispa, ¡como un guiño a la expresión!

ROMANE PIERRE-JUSTIN



## Il est l'heure de se quitter...

Après avoir lu ce guide touristique Orléanais, vous devriez tous déjà avoir quelques pistes sur vos prochaines destinations, aventures et folies dans notre magnifique ville historique. En effet, que ce soit pour faire vos courses au marché, acheter des habits de tous les styles, manger une bonne raclette française ou même visiter les catacombes orléanaises, vous avez pu lire et assimiler tous nos meilleurs conseils d'étudiants certifiés !

Ce guide devra rester sur votre table de chevet, à portée de main. En effet, en tant qu'étudiants en deuxième année de Master LTMI, avons concocté ce guide touristique avec l'idée qu'il deviendra un petit livre que vous pouvez consulter dès qu'on vous posera la fameuse question redoutée suivante : "Qu'est-ce qu'on fait aujourd'hui ?". Vous pourrez être en avance sur tous vos amis étudiants en ayant ce guide près de vous, tout au long de votre séjour à Orléans, qu'il soit court ou long (ou même rallongé, grâce à notre guide).

De plus, nous espérons avoir pu vous apporter des idées de ce que vous pourrez faire dans ces petits moments de blues et de mal de pays que vous pourriez ressentir, afin de vous apporter un peu de confort, dans cette ville inexplorée.

Eh bien allez-y, explorez ! Il est temps de vous lancer.

Dernières petites infos pratiques, avant de partir.

Si le mal du pays ne vous quitte pas et que vous voulez en parler :

Soutien Psychologique Individuel au Service de Santé Universitaire

Adresse : 9 Rue de Tours, 45100 Orléans

Contact : 02 38 41 71 79

Si vous voulez vous défouler et faire du sport directement à l'Université gratuitement :

**Service Universitaire Des Activités Physiques Sportives Et D'Expression**

Inscription et livret: <https://www.univ-orleans.fr/es/sport/sport-campus/how-sign>

Si vous voulez pratiquer plus de langue, en plus du français, et rencontrer du monde:  
Online Language Café à l'Université d'Orléans :

Plus d'info : <https://www.univ-orleans.fr/es/node/6444>

## This is where we say goodbye...

After reading this travel guide to Orléans and French life, you should now be more equipped to think about where to go next, what to do next and how to get around our beautiful and historic city. Indeed, whether it's shopping at the market, buying clothes of all styles, eating a good French raclette or even visiting the Orléans catacombs, you've read and absorbed all our best advice as certified students!

This guide has been made to become your bedside table and pocket best friend. Indeed, as second year LTMI Master students, we have concocted this tourist guide with the idea that it will become a little book that you can consult as soon as you are asked the dreaded question: "What are we doing today?" You can be ahead of all your student friends by having this guide near you, throughout your stay in Orléans, whether it is short or long (or even extended, thanks to our guide).

In addition, we hope to have given you some ideas of what to do in those little moments of blues and homesickness you may feel, to bring you some comfort, in this unexplored city.

Come on, let's explore! It's time to get started.

Last practical information, before you leave.

If you get too deeply homesick and want to talk about it, or anything else:

Individual Psychological Support at the University Health Service

Address: 9 Rue de Tours, 45100 Orléans

Contact: 02 38 41 71 79

If you want to let off some steam and exercise various sports directly at the University, free of charge:

Service Universitaire Des Activités Physiques Sportives Et d'Expression

Registration and booklet: <https://www.univ-orleans.fr/es/sport/sport-campus/how-sign>

If you want to practice more languages, in addition to French, and get to meet people:

Online Language Café at the University of Orléans

More info: <https://www.univ-orleans.fr/es/node/6444>

## Es el momento de decir adiós...

Después de leer esta guía de viaje de Orleans, todos deberíais tener alguna idea de adónde ir, qué hacer y cómo moveros por nuestra bella e histórica ciudad. En efecto, ya sea para ir de compras al mercado, comprar ropa de todos los estilos, comer una buena raclette francesa o incluso visitar las catacumbas de Orleans, ¡ya has leído y asimilado todos nuestros mejores consejos de estudiante titulado!

Esta guía debe permanecer en tu mesilla de noche, al alcance de la mano. De hecho, como estudiantes de segundo año del Máster LTMI, hemos elaborado esta guía turística con la idea de que se convierta en un pequeño libro que puedas consultar en cuanto te hagan la temida pregunta: "¿Qué hacemos hoy? Podrás ir por delante de todos tus amigos estudiantes teniendo esta guía cerca de ti, durante toda tu estancia en Orleans, ya sea corta o larga (o incluso prolongada, gracias a nuestra guía).

Además, esperamos haberte dado algunas ideas de qué hacer en esos pequeños momentos de melancolía y añoranza que puedas sentir, para recomfortarte un poco, en esta ciudad inexplorada.

Pues adelante, ¡a explorar! Es el momento de empezar.

Últimas informaciones prácticas antes de partir.

Si todavía tienes nostalgia por tu país y quieres hablar:

Apoyo psicológico individual en el Servicio Universitario de Salud

Dirección: 9 Rue de Tours, 45100 Orléans

Contacto: 02 38 41 71 79

Si quieres desahogarte y hacer deporte directamente en la Universidad de forma gratuita:

Servicio Universitario de Actividades Físicas y Expresión

Inscripción y folleto: <https://www.univ-orleans.fr/es/sport/sport-campus/how-sign>

Si quieres practicar más idiomas, además del francés, y conocer a más gente:

Café de las Lenguas en línea en la Universidad de Orleans

Más información: <https://www.univ-orleans.fr/es/node/6444>